

Outils WOLF

www.outils-wolf.com

NOTICE D'INSTRUCTIONS ORIGINALE : À lire attentivement avant d'utiliser la machine
MANUAL DE INSTRUCCIONES (TRADUCCION): Léase atentamente antes de utilizar la máquina
MANUAL DE INSTRUÇÕES (TRADUÇÃO): Leia com atenção antes de utilizar a máquina

T51XP



Réf. 12269

SOMMAIRE

Pour votre sécurité et celle des autres.....	5
Caractéristiques techniques	8
Descriptif	11
Avant de tondre : préparation de la tondeuse.....	12
Pour tondre : utilisation de la tondeuse.....	14
L'entretien régulier de votre tondeuse	22
Arrêt prolongé - Stockage hivernal.....	28
Remise en service	29
Dépannage courant : pannes et remèdes.....	30
Tableau récapitulatif de l'entretien régulier du moteur.....	33
Conditions de garantie	34
Déclaration CE de conformité.....	40

ÍNDICE

Para su seguridad y la de los demás.....	6
Características técnicas	8
Descriptivo	11
Antes de cortar : preparación del cortacésped	12
Para cortar: utilización del cortacésped.....	14
Mantenimiento regular de su cortacésped.....	22
Parada prolongada - Almacenamiento invernal	28
Puesta en servicio	29
Reparaciones corrientes: anomalías y soluciones	31
Cuadro recapitulativo del mantenimiento corriente	33
Condiciones de garantía	36
Declaración CE de conformidad	38

SUMARIO

Para sua segurança e a dos outros.....	7
Características técnicas	8
Descriptivo	11
Antes de começar a cortar : preparação do corta-relva	12
Para cortar : utilização do corta-relva.....	14
A manutenção regular do seu corta-relva.....	22
Paragem prolongada - Armazenamento invernal	28
Entrada em serviço.....	29
Reparações correntes: avarias e soluções	32
Quadro recapitulativo da manutenção regular do motor	33
Condições de garantia	37
Declaração CE de conformidade	38

INTRODUCTION

Avant de vous mettre à tondre, lisez attentivement les instructions d'utilisation et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et à celle des autres.

Conservez précieusement la notice d'instructions pour des consultations ultérieures.

Cette tondeuse est uniquement destinée à la tonte de l'herbe sur des terrains plats ou en pente jusqu'à 20° : tout autre usage en dehors de la tonte des surfaces engazonnées est à proscrire.

INTRODUCCIÓN

Antes de hacer uso de su cortacésped, lea detenidamente las instrucciones de utilización y sobre todo siga los consejos relativos a su seguridad y a la de los demás.

Conserve cuidadosamente este manual de instrucciones para consultas posteriores.

Este cortacésped está exclusivamente destinado para cortar la hierba en superficies planas o en pendientes hasta 20° : se prohíbe cualquier uso que no sea el de cortar superficies con césped.

INTRODUÇÃO

Antes de começar o corte, leia com atenção as instruções de utilização e respeite sobretudo os conselhos relativos à sua segurança e a dos outros.

Conserve preciosamente o manual de instruções para consultas posteriores.

Este corta-relva é unicamente destinado ao corte de relva sobre terrenos planos ou com desniveis até 20°: toda outra utilização fora do corte de uma zona relvada e não conforme ao manual de instruções é proibida.

1) AVANT D'UTILISER VOTRE TONDEUSE

- Votre tondeuse ne doit être utilisée que conformément à la présente notice d'instructions.
- Familiarisez-vous avec ses commandes. Étudiez soigneusement son fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement le moteur.
- Dégagez la pelouse des pierres, bois, ferrailles, fils, os, plastiques, branches et autres débris pouvant être projetés par la tondeuse. Supprimez également les branches basses pouvant blesser les yeux.
- Avant chaque tonte, assurez-vous du bon état et du serrage de la lame de coupe et du bon verrouillage du guidon.

2) VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

- Ne portez jamais de vêtements amples durant la tonte. Équipez-vous de chaussures fermées, solides et antidérapantes. Portez également des pantalons longs. N'utilisez pas la tondeuse lorsque vous êtes pieds nus ou en sandales. Portez une protection auditive.
- Les adolescents de moins de 16 ans ne doivent pas utiliser la machine.
- Ne confiez jamais votre tondeuse à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'instructions.
- N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou malade. Évitez également de le faire si vous avez bu des boissons alcoolisées ou pris des médicaments.
- L'utilisateur ou l'opérateur est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail de la machine. Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections de pierres ou d'autres objets lors de son utilisation.
- Évitez la présence de personnes (surtout d'enfants) ou d'animaux à proximité de la machine lorsque le moteur tourne. Ne mettez pas la machine en marche en leur présence.
- N'enlevez jamais les étiquettes ou les éléments de sécurité.
- La tondeuse doit être obligatoirement pourvue de son bac de ramassage et/ou de son bouclier/défecteur de sécurité. N'utilisez jamais la tondeuse si ses protecteurs sont défectueux.
- Avant de décrocher le bac de ramassage, ou de changer de hauteur de coupe, arrêtez le moteur ou débrayez la lame et attendez son immobilisation.
- Ne mettez jamais ni main ni pied sous le carter de coupe. Ne les approchez pas des pièces rotatives et en mouvement. Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.
- Évitez les obstacles tels que taupinières, souches, bordures, socles bétonnés qui ne peuvent pas être coupés par la lame et qui risqueraient d'endommager le système de coupe.

Après avoir heurté un objet étranger, ou si la machine commence à vibrer de façon anormale, arrêtez le moteur, débranchez le capuchon de bougie et inspectez la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Faites effectuer les réparations avant de redémarrer et d'utiliser la tondeuse.

- Ne tondez qu'en plein jour, ou avec un bon éclairage artificiel.
- Dans la mesure du possible, évitez de tondre de l'herbe mouillée.
- Ne conduisez pas trop près de talus, de fossés, sur des terrains meubles ou comportant des risques de renversement.
- Ne courez jamais, mais avancez lentement en assurant vos pas, en particulier en pente.
- Respectez la distance de sécurité minimale donnée par la longueur des bras du guidon. Lorsque vous utilisez la tondeuse sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précaution. Tondez perpendiculairement au dénivelé de la pente, jamais en montant ou en descendant. L'utilisation sur des pentes trop abruptes est à proscrire.
- Ne modifiez pas les réglages de régulation ainsi que le régime moteur.
- En cas d'intervention sur la machine, arrêtez le moteur.
- Arrêtez le moteur avant de faire le plein de carburant et aussi toutes les fois où la tondeuse doit rester sans surveillance.
- La commande d'embrayage de lame et la commande d'avancement sont des dispositifs de sécurité à action maintenue : ne jamais les bloquer.
- Si vous devez tirer la tondeuse vers vous, faites-le avec beaucoup de précaution.
- Si vous devez déplacer la tondeuse en dehors de la pelouse, débrayez la lame et attendez son immobilisation, ou arrêtez le moteur.
- Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Par précaution, débranchez le capuchon de bougie.
- Il est recommandé d'avoir recours à une rampe de chargement ou de se faire aider par quelqu'un pour charger ou décharger la machine.
- Respectez également d'éventuelles prescriptions légales relatives à l'utilisation de tondeuses thermiques.
- Ces précautions sont indispensables pour votre sécurité. Les recommandations mentionnées ne sont toutefois pas exhaustives ; à tout moment, utilisez votre tondeuse à bon escient.

3) ENTRETIEN

- Maintenez toujours la machine et ses différents accessoires en parfait état de fonctionnement.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour plus de sécurité.

- Remplacez immédiatement le silencieux d'échappement s'il est défectueux.
- Les travaux d'entretien et de nettoyage de la tondeuse ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté. Par précaution, débranchez le capuchon de bougie.
- L'utilisation d'un nettoyeur haute pression est fortement déconseillé, au risque d'endommager certaines pièces.
- Les lames de rechange doivent uniquement être montées sur les tondeuses pour lesquelles elles sont prévues, et ce conformément aux indications données.
- Après un choc sur la lame, celle-ci est à changer impérativement.


4) RESPONSABILITÉ


- En cas d'utilisation non conforme à la notice d'instructions et à la réglementation en vigueur, Outils WOLF décline toute responsabilité.
 - Vous ne devez pas effectuer de modifications sur votre tondeuse sans accord préalable de la part des Outils WOLF. Toute modification non autorisée par Outils WOLF peut rendre la machine dangereuse et conduire à de sévères blessures lors de l'utilisation. En cas de non respect de ces consignes, Outils WOLF décline toute responsabilité.
- Vous ne serez prêt à utiliser cette tondeuse qu'après avoir lu attentivement les consignes de sécurité. Lisez entièrement ce manuel d'instructions pour l'utilisation et l'entretien de la machine.

5) IDENTIFICATION DE LA TONDEUSE

Le numéro d'identification de votre tondeuse se trouve sur l'étiquette signalétique apposée sur la machine.

Communiquez ce numéro à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF en cas d'intervention sur la tondeuse.

 Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.

 Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre tondeuse.

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier, sans préavis, les spécifications des modèles présents. Photos et illustrations non contractuelles.

1) ANTES DE UTILIZAR SU CORTACÉSPED

- El uso de su cortacésped queda limitado a lo expuesto en el presente manual de instrucciones.
- Acostúmbrase a sus mandos. Estudie detenidamente su funcionamiento para poder parar rápidamente el motor.
- Retire del césped las piedras, maderas, chatarras, alambres, huesos, plásticos, ramas y demás desperdicios que puedan ser expulsados por el cortacésped. Elimine igualmente las ramas bajas que puedan herir los ojos.
- Antes de cada corte, compruebe el buen estado de la cuchilla y su correcta fijación así como el cierre del manillar.

2) SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

- Nunca se vista con ropa ancha para cortar. Póngase zapatos cerrados, resistentes y que no resbalen. Lleve pantalones largos. No utilice el cortacésped si está descalzo o con sandalias. Lleve una protección auditiva.
- Los adolescentes menores de 16 años no deben servirse del cortacésped.
- Nunca confíe su cortacésped a una persona que desconozca las instrucciones del manual.
- No se sirva del cortacésped si está fatigado o enfermo. Evite el uso de la máquina si ha tomado bebidas alcohólicas o medicamentos.
- El usuario es responsable de la seguridad de terceros en la zona de uso de la máquina. Cuide que nadie pueda resultar herido por las proyecciones de piedras o demás objetos durante el corte.
- Evite la presencia de personas (en particular niños), o animales en un perímetro próximo a la máquina cuando ésta esté en marcha. No ponga la máquina en marcha en su presencia.
- En ningún caso deben retirarse las etiquetas o los elementos de seguridad.
- El cortacésped no debe utilizarse sin su recogedor o sin su pantalla/deflector de seguridad. No se sirva del cortacésped si sus protectores están defectuosos.
- Antes de retirar el recogedor, o de cambiar la altura de corte, apague el motor o desembrague la cuchilla de corte y espere su inmovilización.
- No introduzca nunca las manos, o los pies debajo del cárter de corte. No los acerque de las piezas que estén girando. Manténgase alejado de la abertura del canal de expulsión.
- Evite los obstáculos tales como topineras, cepas, borduras, zócalos de hormigón que no pueden ser cortados por la cuchilla y pueden dañar el sistema de corte.

- Tras un golpe con un objeto extraño, o si la máquina empieza a vibrar de manera anormal, pare el motor, retire el capuchón de la bujía y examine el cortacésped para verificar si está dañada. Haga efectuar las reparaciones antes de ponerla de nuevo en marcha y de utilizar el cortacésped.
- Corte únicamente durante el día, o con una buena iluminación artificial.
- Corte con preferencia con hierba seca.
- No conduzca demasiado próximo a taludes, cunetas, terrenos movedizos o que presenten el riesgo de volcar.
- No corra, sino avance lentamente con pasos seguros, especialmente en pendientes.
- Respete la distancia de seguridad mínima, condicionada por los largueros del manillar. Al utilizar el cortacésped en pendientes, es conveniente ser especialmente prudente y cambiar de dirección con mucha precaución. Corte perpendicularmente al desnivel de la pendiente, nunca subiendo o bajando. La utilización en pendientes muy abruptas no está permitida.
- No modifique los ajustes de regulación y la velocidad del motor.
- Antes de efectuar cualquier intervención, pare el motor.
- Pare el motor antes de llenar el depósito y también cada vez que el cortacésped tenga que quedarse sin vigilancia.
- El mando de seguridad y el mando del avance son unos dispositivos de acción mantenida : nunca deben bloquearse.
- Si debe arrastrar el cortacésped, hágalo con mucha precaución.
- Para desplazar el cortacésped fuera del césped, pare el motor o desembrague la cuchilla de corte y espere su inmovilización.
- Si debe alzar o transportar la máquina, pare el motor. Como medida de precaución, retire el capuchón de la bujía.
- Se recomienda el uso de una rampa de descarga o la ayuda de alguien para cargar y descargar el cortacésped
- Respete igualmente las eventuales prescripciones legales relativas al uso de máquinas con motores térmicos.
- Estas precauciones son imprescindibles para su seguridad. No obstante, las recomendaciones indicadas no son exhaustivas. Utilice siempre su cortacésped adecuadamente.

3) MANTENIMIENTO

- Mantenga siempre la máquina y sus diferentes accesorios en perfecto estado de marcha.
- Sustituya las piezas gastadas o dañadas para mayor seguridad.
- Cambie inmediatamente el silencioso de escape si su estado es defectuoso.

- Los trabajos de mantenimiento y de limpieza del cortacésped sólo deben efectuarse con el motor parado. Como medida de precaución, retire el capuchón de la bujía.
- Se prohíbe vivamente el uso de un limpiador de alta presión, a riesgo de dañar algunas piezas.
- Las cuchillas de recambio deben montarse exclusivamente en las máquinas para las que han sido previstas, y siguiendo las indicaciones expresadas.
- En cuanto la cuchilla reciba un golpe, debe cambiarse inmediatamente.

4) RESPONSABILIDAD


- Si la utilización del cortacésped no se efectúa en conformidad con el manual de instrucciones o según el reglamento en vigor, Outils WOLF rehúsa cualquier responsabilidad.
- No deberá efectuar modificaciones en su cortacésped sin previo acuerdo por parte de Outils WOLF. Cualquier modificación que no haya sido autorizada por Outils WOLF puede hacer que la máquina resulte peligrosa y provocar heridas graves durante su uso. Si estas consignas no son respetadas, Outils WOLF rehúsa cualquier responsabilidad.


Sólo estará en disposición de utilizar su cortacésped cuando haya leído atentamente las consignas de seguridad. Lea integralmente este manual de instrucciones para la utilización y el mantenimiento de la máquina.

5) IDENTIFICACIÓN DEL CORTACÉSPED

El número de identificación de su cortacésped figura en la placa descriptiva colocada en el chasis.

Comunique este número a su Especialista Autorizado por Outils WOLF cuando una intervención sea necesaria en su cortacésped.

 Este símbolo le indicará consejos relativos a su seguridad.

 Este símbolo le indicará consejos relativos a la longevidad de su cortacésped.

Con el afán constante de mejorar sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, las especificaciones de los modelos presentados. Fotos e ilustraciones no contractuales.

1) ANTES DE UTILIZAR O SEU CORTA-RELVA

- O seu corta-relva só deve ser utilizado em conformidade com o manual de instruções.
- Familiarize-se com os comandos, estude com atenção o funcionamento da máquina para poder parar rapidamente o motor.
- Limpe o relvado das pedras, madeiras, ferros, fios, ossos, plásticos, ramos e outros resíduos que possam ser projectados pelo corta-relva. Elimine também os ramos baixos que podem ferir os olhos.
- Antes de cada corte, verifique o bom estado e o bom aperto da lâmina de corte assim como o bom bloqueio do guiador.

2) A SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

- Nunca utilize roupas largas durante o corte. Calce botas fechadas, sólidas e anti deslizantes. Deve vestir igualmente calças compridas. Nunca utilize o corta-relva quando está descalço ou com sandálias. Utilize uma protecção auditiva.
- Os adolescentes menores de 16 anos, assim como as pessoas que não estão familiarizadas com o corta-relva, não devem utilizar a máquina.
- Nunca confie o seu corta-relva a uma pessoa que não tomou conhecimento do manual de instruções.
- Não utilize a máquina se estiver cansado ou doente. Evite igualmente de o fazer se consumiu bebidas com álcool ou medicamentos.
- O utilizador ou o operador é responsável pela segurança de terceiros que se encontram na zona de trabalho da máquina. Tenha o cuidado de que ninguém possa ser ferido por projecções de pedras ou outros objectos durante a utilização.
- Evite a presença de pessoas (sobretudo crianças), ou animais a proximidade da máquina quando o motor está a funcionar.
- Nunca retire as etiquetas ou os elementos de segurança.
- O corta-relva deve ter obrigatoriamente o seu cesto de recolha montado ou o seu escudo/deflector de segurança.
- Antes de retirar o cesto de recolha, ou de mudar a altura de corte, pare o motor ou desembraie a lâmina e aguarde pela sua imobilização.
- Nunca coloque as mãos nem os pés debaixo do cárter de corte. Não os aproxime das peças rotativas e em movimento. Mantenha-se sempre afastado da abertura de ejeção.

- Evite os obstáculos tais como montes de terra, cepas, bordas, alicerces cimentados que não podem ser cortados pela lâmina e que arriscam danificar o sistema de corte. Após ter batido num objecto estranho, ou se a máquina começa a vibrar de maneira anormal, pare o motor, retire o cachimbo da vela e inspecione o corta-relva para verificar se está danificado. Faça efectuar as reparações antes de arrancar e utilizar o corta-relva.
- Só utilize o corta-relva em pleno dia, ou com uma boa iluminação artificial.
- Na medida do possível, evite cortar com a erva molhada.
- Não utilize perto de fossas, terrenos arenosos ou que possam ter o risco de derrocada.
- Não corra, mas avance lentamente e cuidadosamente, particularmente nas inclinações.
- Respeite a distância de segurança mínima dada pelo comprimento do guiador. Quando utiliza o corta-relva em inclinações, convém ser particularmente prudente e mudar de direcção com muita precaução. Corte perpendicularmente ao desnível da inclinação, nunca a subir ou a descer. A utilização sobre inclinações muito importantes é proibida.
- Não modifique as afiações e a velocidade do motor.
- Em caso de intervenção sobre a máquina, pare o motor.
- O comando de segurança e o comando de avanço são dispositivos de segurança de aperto mantido: nunca os bloquear.
- Se precisar puxar o corta-relvas na sua própria direcção, faça-o com muita precaução.
- Se desloca o corta-relva fora do relvado, pare a rotação da lâmina ou pare o motor.
- Se a máquina deve ser levantada ou transportada, pare o motor. Por precaução, retire o cachimbo da vela.
- ... recomendado a utilização de uma rampa de carregamento ou então pedir ajuda a outra pessoa para carregar ou descarregar a máquina.
- Respeite igualmente as eventuais prescrições legais relativas à utilização de máquinas com motor térmico.

Estas precauções são indispensáveis para a sua segurança. As recomendações mencionadas não são de maneira nenhuma exaustivas, a todo o momento, utilize o seu corta-relva com bom conhecimento.

3) MANUTENÇÃO

- Mantenha sempre o seu corta-relva e os seus diferentes acessórios em perfeito estado de funcionamento.

- Substitua as peças usadas ou danificadas para mais segurança.
- Não utilize o motor sem escape. Verifique regularmente e faça substituí-lo se estiver danificado.
- Os trabalhos de manutenção e de limpeza do corta-relva, devem ser efectuados só com o motor parado. Por precaução retire o cachimbo da vela.
- ... desaconselhado a utilização de uma máquina de lavar a pressão, corre o risco de danificar algumas peças.
- As lâminas de substituição devem ser montadas unicamente sobre as máquinas para as quais foram previstas, e conforme às indicações fornecidas.
- Após um choque sobre a lâmina, a mesma deve ser imperativamente substituída.

4) RESPONSABILIDADE


- Em caso de uma utilização não conforme ao manual e à regulamentação em vigor, a Outils WOLF declina toda responsabilidade.
- Você não deve efectuar modificações sobre o corta-relva sem o acordo prévio da parte da Outils WOLF. Toda modificação não autorizada pela Outils WOLF pode tornar a máquina perigosa e levar a sérios ferimentos durante a utilização. Em caso de não respeito dessas consignas, Outils WOLF declina toda responsabilidade.


Só estará pronto a utilizar este corta-relva depois de ter lido atentamente os conselhos de segurança. Leia completamente este manual de instruções para a utilização e a manutenção da máquina.

5) IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA

O número de identificação do seu corta-relva encontra-se na etiqueta sinalética colada sobre a máquina.

Comunique esse número ao seu especialista autorizado Outils WOLF em caso de intervenção sobre o corta-relva.

 Este símbolo indica os conselhos relativos à sua segurança.

 Este símbolo indica os conselhos relativos à duração do seu corta-relva.

Numa preocupação constante de melhorar os seus produtos, Outils WOLF se reserva o direito de modificar sem pré-aviso, as especificações dos modelos apresentados. Fotografias e ilustrações não contratuais.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODELE T51XP

Version	Tractée avec système de lame débrayable	Hauteurs de coupe (réglage centralisé)	33 - 45 - 60 - 75 - 88 mm
Moteur	Honda GXV160 4 temps OHV - 163 cm ³	Vitesse d'avancement	3,2 à 4,4 km/h par variateur
Puissance maxi mesurée en sortie d'arbre	4,3 ch à 3600 min ⁻¹	Encombrement (L x l x H)	120 x 55,5 x 53 cm
Régime d'utilisation	2900 min ⁻¹	Guidon replié Guidon en position de travail	145 x 55,5 x 110 cm
Huile moteur (0,65 l)	SAE 30 ou SAE 10 W 30	Diamètre des roues / largeur des bandages	AV: 200 mm/43 mm - AR: 215 mm/47 mm
Carburant (1,8 l)	Supercarburant sans plomb	Masse	59 kg
Filtre à air	Cartouche papier + préfiltre	Contenance du bac de ramassage réf. TU510 (en option)	72 litres
Allumage	Electronique	Niveau de pression acoustique au poste de conduite*	L _{pA} = 85 dB(A) (K _{pA} = 2,5)
Bougie d'allumage résistive Ecartement des électrodes	Culot 14mm x 21mm 0,75 mm	Niveau de vibration au guidon**	a _{hw} = 4,1 m/s ² (K = 2,05)
Largeur de coupe	51 cm		

*Normes de référence pour les mesures: NF EN ISO 5395-1 et -2

**Normes de référence pour les mesures: NF EN 1033, NF EN ISO 5395-1 et -2

CARACTERISTICAS TECNICAS

MODELO T51XP

Versión	Con tracción y con embrague freno de cuchilla	Alturas de corte (ajuste centralizado)	33 - 45 - 60 - 75 - 88 mm
Motor	Honda GXV160 4 tiempos OHV - 163 cm ³	Velocidad de avance	3,2 a 4,4 km/h por variador
Potencia máxima medida a la salida del eje	4,3 CV a 3600 r.p.m	Dimensiones (L x a x H)	120 x 55,5 x 53 cm
Régimen de utilización	2900 r.p.m	Manillar plegado Manillar en posición de trabajo	145 x 55,5 x 110 cm
Aceite motor (0,65 l)	SAE 30 ó SAE 10 W 30	Diámetro de las ruedas / anchura de las cubiertas	DEL: 200 mm/43 mm - TRA: 215 mm/47 mm
Carburante (1,8 l)	Súpercarburante sin plomo	Peso	59 kg
Filtro de aire	Cartucho de papel + prefiltro	Capacidad del recogedor ref. TU510 (en opción)	72 litros
Encendido	Electrónico	Nivel de presión acústica en el puesto de conducción*	L _{pA} = 85 dB(A) (K _{pA} = 2,5)
Bujía de encendido resistiva Separación de los electrodos	Casquillo 14mm x 21mm 0,75 mm	Nivel de vibración** en el manillar**	a _{hw} = 4,1 m/s ² (K = 2,05)
Anchura de corte	51 cm		

* Normas de referencia para las medidas: NF EN ISO 5395-1 y -2

** Normas de referencia para las medidas : NF EN 1033, NF EN ISO 5395-1 y -2

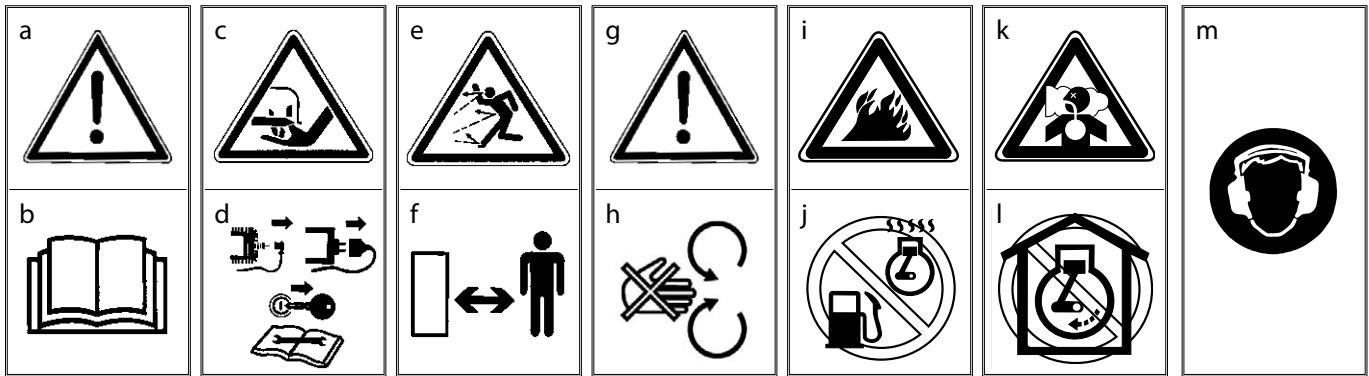
CARACTERISTICAS TECNICAS

MODELO T51XP

Versão	Tração com sistema de embraiagem de lâmina	Alturas de corte (afinação centralizada)	33 - 45 - 60 - 75 - 88 mm
Motor	Honda GXV160 4 tempos OHV - 163 cm ³	Velocidade de avanço	3,2 a 4,4 km/h por variador
Potencia máxima medida à saída do veio da cambota	4,3 cv a 3600 min ⁻¹	Dimensões (L x l x H)	120 x 55,5 x 53 cm
Regime de utilização	2900 min ⁻¹	Guiador dobrado Guiador em posição de trabalho	145 x 55,5 x 110 cm
Óleo motor (0,65 l)	SAE 30 ou SAE 10 W 30	Diâmetro das rodas / largura dos pneus	FR: 200 mm/43 mm TR: 215 mm/47 mm
Combustível (1,8 l)	Super combustível sem chumbo	Peso	59 kg
Filtro de ar	Cartucho papel + pré filtro	Capacidade do cesto de recolha Ref. TU510 (opcional)	72 litros
Ignição	Electrónica	Nível de pressão acústica ao posto de condução	L _{pA} = 85 dB(A) (K _{pA} = 2,5)
Vela de ignição Distancia dos electrodos	Rosca 14mm x 21mm 0,75 mm	Nível de vibração ao guiador**	a _{hw} = 4,1 m/s ² (K = 2,05)
Largura de corte	51 cm		

* Normas de referência para as medidas : NF EN ISO 5395-1 e -2

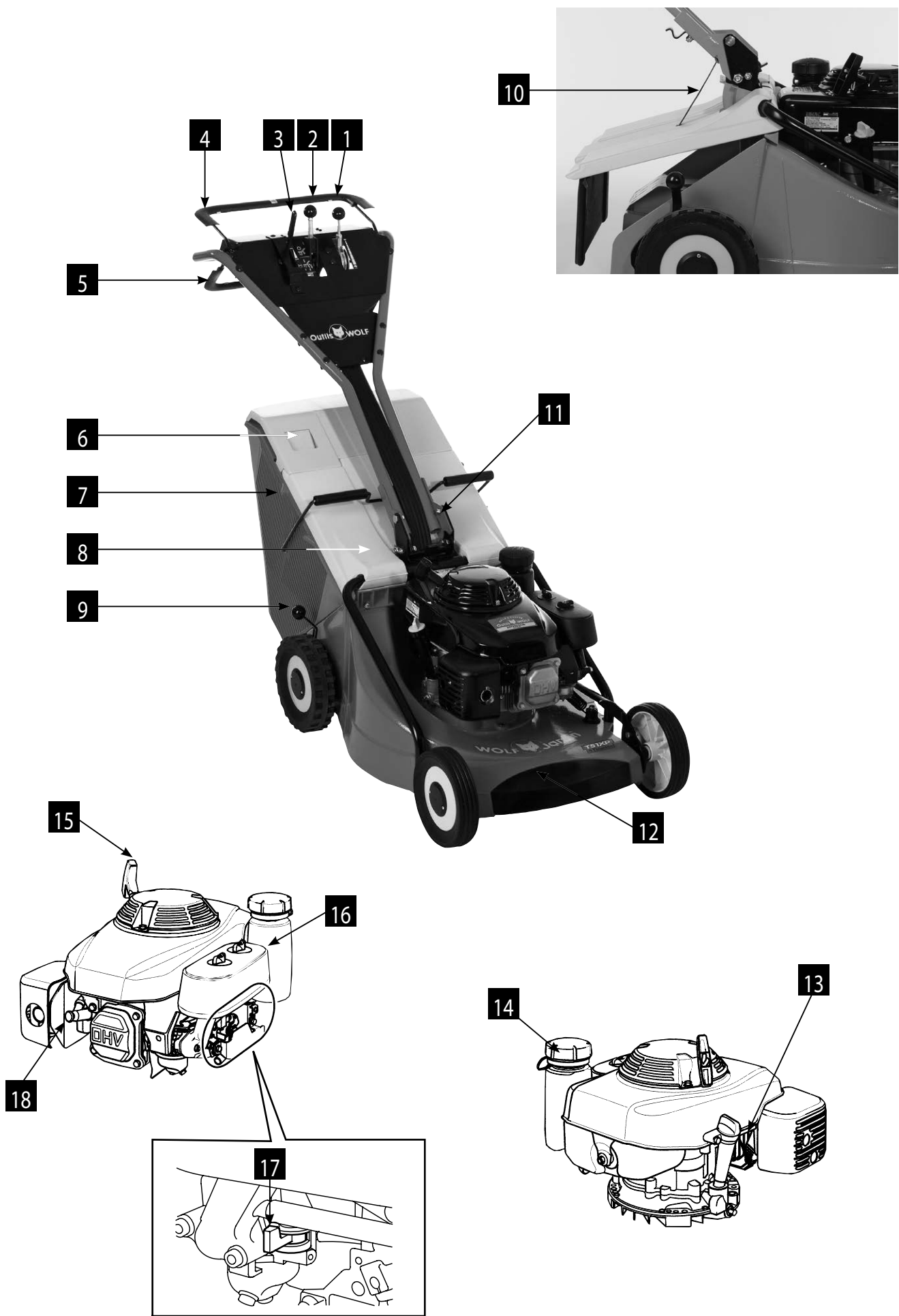
** Normas de referência para as medidas : NF EN 1033, NF EN ISO 5395-1 e -2



- a. ATTENTION DANGER!
 b. Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.
 c. Attention à la lame de coupe tranchante. La lame continue de tourner après la mise à l'arrêt du moteur. Risque de sectionnement des doigts.
 d. Arrêter le moteur et retirer le capuchon de la bougie avant de procéder à toute opération de maintenance ou de réparation.
 e. Risque de projection d'objets.
 f. Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse.
 g. ATTENTION DANGER!
 h. Ne pas faire fonctionner la tondeuse si le bac de ramassage et/ou le bouclier/défecteur ne sont pas en place.
 i. L'essence est très inflammable et explosive.
 j. Arrêter le moteur et le laisser refroidir avant de faire le plein d'essence.
 k. Le moteur dégage du monoxyde de carbone.
 l. Ne jamais le faire fonctionner dans un endroit clos.
 m. Protection obligatoire de l'ouïe.

- a. CUIDADO PELIGRO!
 b. Antes de utilizar, leer y respetar atentamente las instrucciones del manual.
 c. Cuidado con la cuchilla de corte. La cuchilla sigue girando después de la parada del motor. Riesgo de cortarse los dedos.
 d. Parar el motor y desconectar el capuchón de la bujía antes de proceder a cualquier operación de mantenimiento o reparación.
 e. Riesgo de proyección de objetos.
 f. Mantener a los terceros fuera de la zona de peligro.
 g. CUIDADO PELIGRO!
 h. No debe hacerse funcionar el cortacésped si el recogedor y/o la pantalla/deflector no están montados en sus sitio.
 i. La gasolina es muy inflamable y explosiva.
 j. Pare el motor y déjelo enfriar antes de llenar el depósito de gasolina.
 k. El motor desprende monóxido de carbono.
 l. Nunca deje funcionar el motor en un local cerrado.
 m. Protección obligatoria del oído.

- a. ATENÇÃO PERIGO!
 b. Antes da utilização, leia e respeite rigorosamente as instruções do manual.
 c. Cuidado com a lâmina de corte afiada. A lâmina de corte continua de rodar após a paragem do motor. Risco de corte dos dedos.
 d. Pare o motor e retire o cachimbo da vela antes de proceder a toda operação de manutenção ou reparação.
 e. Risco de projeção de objectos.
 f. Manter as pessoas afastadas da zona perigosa.
 g. ATENÇÃO PERIGO!
 h. Nunca por o corta-relva a trabalhar se o cesto de recolha e/ou o escudo/deflector não estão no sitio.
 i. A gasolina é muito inflamável e explosiva.
 j. Parar o motor e deixe-o arrefecer antes de encher o depósito de gasolina.
 k. O motor rejeita monóxido de carbono.
 l. Nunca o faça trabalhar num local fechado.
 m. Protecção obrigatória dos ouvidos.



DESCRIPTIF

- 1- Manette de commande du variateur
- 2- Manette de commande de l'embrayage de lame
- 3- Manette de commande des gaz du moteur
- 4- Levier d'embrayage de lame
- 5- Levier d'avancement
- 6- Indicateur de remplissage du bac de ramassage
- 7- Bac de ramassage optionnel réf. TU510 (72 l)
- 8- Bouclier/défecteur de sécurité
- 9- Levier de réglage centralisé de la hauteur de coupe
- 10- Sangle de maintien du bouclier/défecteur de sécurité
- 11- Levier de déverrouillage du guidon
- 12- Pare-chocs
- 13- Jauge / Tube de remplissage d'huile
- 14- Bouchon du réservoir d'essence
- 15- Poignée de lanceur
- 16- Filtre à air
- 17- Robinet d'essence
- 18- Bougie d'allumage

ACCESSOIRES ET PIÈCES
DE RECHANGE D'ORIGINE
Outils WOLF

MODELE	T51XP
Bac de ramassage optionnel	TU510
Lame de coupe	TZPR51
Bougie d'allumage	ZY751
Conservateur de carburant	ZY739

DESCRIPTIVO

- 1- Palanca de mando del variador
- 2- Palanca de mando del embrague de cuchilla
- 3- Palanca de mando de los gases del motor
- 4- Palanca de embrague de cuchilla
- 5- Palanca de avance
- 6- Indicador de llenado del recogedor
- 7- Recogedor opcional ref. TU510 (72 l)
- 8- Pantalla/deflector de protección
- 9- Manecilla de ajuste centralizado de la altura de corte
- 10- Tirante de sujeción de la pantalla/deflector de protección
- 11- Pestillo de desbloqueo del manillar
- 12- Parachoques
- 13- Indicador / Tubo de llenado de aceite
- 14- Tapón del depósito de gasolina
- 15- Empuñadura del lanzador
- 16- Filtro de aire
- 17- Grifo de gasolina
- 18- Bujía de encendido

ACCESORIOS Y PIEZAS
DE RECAMBIO DE ORIGEN
Outils WOLF

MODELO	T51XP
Recogedor opcional	TU510
Cuchilla de corte	TZPR51
Bujía de encendido	ZY751
Conservador de carburante	ZY739

DESCRIPTIVO

- 1- Manipulo de comando do variador
- 2- Manipulo de comando da embraiagem de lâmina
- 3- Manipulo de comando dos gases do motor
- 4- Alavanca de embraiagem de lâmina
- 5- Alavanca de avanço
- 6- Indicador de enchimento do cesto de recolha
- 7- Cesto de recolha opcional ref. TU510 (72 l)
- 8- Escudo / deflector de segurança
- 9- Alavanca de afinação centralizada da altura de corte
- 10- Fita de retenção do escudo / deflector de segurança
- 11- Alavanca de desbloqueio do guiador
- 12- Pára-choques
- 13- Vareta / tubo de enchimento do óleo
- 14- Tampa do depósito de gasolina
- 15- Punho do lançador
- 16- Filtro de ar
- 17- Torneira de gasolina
- 18- Vela


ACESSÓRIOS E PEÇAS
DE ASSISTÊNCIA DE ORIGEM
Outils WOLF

MODELO	T51XP
Cesto de recolha opcional	TU510
Lâmina de corte	TZPR51
Vela	ZY751
Conservador de combustível	ZY739

AVANT DE TONDRE : PRÉPARATION DE LA TONDEUSE

1. Guidon

- Basculez le guidon vers l'arrière, en position de travail : il se verrouillera automatiquement dans sa partie basse.


 Aucun jeu ne doit apparaître dans la fixation du guidon.

2. Sangle de maintien du bouclier / Déflecteur de sécurité

- Soulevez le bouclier-déflecteur de sécurité et fixez sa sangle de maintien à la partie inférieure du guidon à l'aide de la goupille qui doit être correctement calée (fig. 1).

PRÉPARATION DU MOTEUR

1. Remplissage du carter d'huile moteur

 Pour des raisons de transport, le carter du moteur de votre tondeuse ne contient pas d'huile.

Ne faites jamais tourner le moteur sans huile même pendant une courte période.

Utilisez de l'huile moteur détergente d'excellente qualité, de classe SJ ou plus élevée, et de viscosité SAE 30 ou SAE 10W30.

- Placez la tondeuse sur une aire horizontale dégagée.

- Dévissez le bouchon du tube de remplissage et retirez la jauge.

- Versez lentement l'huile. La capacité du carter d'huile est de 0,65 l.

- Introduisez la jauge dans le tube de remplissage et placez le bouchon en appui sans le visser.

- Retirez la jauge. La marque laissée sur la jauge doit atteindre la limite supérieure du marquage de la jauge (fig. 2).

Eventuellement complétez. En cas d'excédent, récupérez le trop-plein dans un récipient en inclinant la tondeuse sur le côté. Lorsque le niveau est correct, revissez le bouchon.

2. Remplissage du réservoir de carburant

 **ATTENTION DANGER:** L'essence est hautement inflammable.


Utilisez du carburant frais conservé dans une nourrice propre spécialement prévue à cet effet, et n'achetez que la quantité de carburant que vous utiliserez sous 1 mois.

- Faites le plein de supercarburant sans plomb. Faites toujours le plein à l'extérieur, et ne fumez pas en remplissant le réservoir. La capacité du réservoir est de 1,8 l.

ANTES DE CORTAR : PREPARACIÓN DEL CORTACÉSPED

1. Manillar

- Vuelque el manillar hacia atrás, en posición de trabajo: se bloqueará automáticamente en su parte inferior.


 No debe existir ningún juego en la fijación del manillar.

2. Tirante de sujeción de la pantalla / Deflector de protección

- Levante la pantalla-deflector de protección y coloque su tirante de sujeción en la parte inferior del manillar con la ayuda del pasador correctamente fijado (fig. 1).

PREPARACIÓN DEL MOTOR

1. Llenado del cárter de aceite motor

 Por motivos de transporte, el cárter del motor de su cortacésped no contiene aceite.

Nunca haga funcionar el motor sin aceite ni siquiera durante un corto periodo.

Utilice aceite motor detergente de excelente calidad, clasificado SJ o clase más elevada, y de viscosidad SAE 30 ó SAE 10W30.

- Coloque el cortacésped en una superficie plana, despejada.

- Afloje el tapón del tubo de llenado y saque la varilla.

- Vierta lentamente el aceite. La capacidad del cárter de aceite es de 0,65 l.

- Introduzca la varilla en el tubo de llenado y coloque el tapón sin apretarlo.

- Retire la varilla. La señal dejada en la varilla debe alcanzar el límite superior del marcado del indicador (fig. 2).

Si es necesario complete. En caso de exceso, incline el cortacésped por el lado para extraerlo y recupérela en un recipiente. Cuando el nivel sea el correcto, apriete el tapón.

2. Llenado del depósito de carburante

 **CUIDADO PELIGRO:** La gasolina es altamente inflamable.


Emplee carburante nuevo, conservado en un recipiente limpio exclusivamente previsto con este fin, y sólo compre la cantidad de carburante que utilizará en 1 mes.

- Llene el depósito de súpercarburante sin plomo. Llene el depósito únicamente en el exterior, y no fume durante esta operación. La capacidad del depósito es de 1,8 l.

ANTES DE COMEÇAR A CORTAR : PREPARAÇÃO DO CORTA-RELVA

1. Guiador

- Incline o guiador para trás, em posição de trabalho: ele vai se bloquear automaticamente na parte de baixo.


 Não deve aparecer folga nenhuma na fixação do guiador.

2. Sinta de manutenção do escudo / Deflector de segurança

- Levante o escudo/deflector de segurança e fixe a cinta de manutenção à parte inferior do guiador com o auxílio da cavilha que deve estar correctamente fixada (fig.1).

PREPARAÇÃO DO MOTOR

1. Enchimento do cárter do óleo motor

 Por razões de transporte, o cárter do motor não contém óleo.

Nunca faça funcionar o motor sem óleo mesmo durante um curto período.

Utilize óleo motor de excelente qualidade, de classe SJ ou mais elevada, e com viscosidade SAE 30 OU SAE 10W30.

- Coloque o corta-relva numa área horizontal livre.

- Desaperte a tampa do tubo de enchimento e retire a vareta.

- Verter o óleo, lentamente. A capacidade do cárter de óleo é de 0,65 l.

- Introduza a vareta no tubo de enchimento e coloque a tampa em apoio sem a apertar.

- Retire a vareta. A marca deixada na vareta deve atingir o limite superior do indicador da vareta (fig.2). Eventualmente complete.

Em caso de excedente, recupere o que está a mais num recipiente inclinando o corta-relva para o lado. Quando o nível está correcto, reaperte a tampa.

2. Enchimento do depósito de combustível

 **CUIDADO PERIGO:** a gasolina é altamente inflamável.

Utilize combustível recente, conservado num recipiente limpo especialmente previsto para esse efeito. Compre só a quantidade necessária para um mês de utilização.

- Ateste com super combustível sem chumbo. Tenha o cuidado de não encher muito para evitar que transborde, atestar sempre no exterior, e não fume quando enche o depósito, deixe aproximadamente 1,5 cm de espaço abaixo do gargalo para permitir a dilatação do combustível (fig. 3).

Évitez de renverser de l'essence et veillez à ne pas trop remplir pour éviter tout débordement: laissez environ 1,5 cm d'espace sous le col pour permettre la dilatation du carburant (fig. 3).

- Remettez correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence.
- Si de l'essence a été répandue, quand vous sentez une odeur d'essence ou quand d'autres conditions explosives sont présentes, ne tentez pas de démarrer le moteur, mais éloignez la machine de la zone d'épandage et évitez de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.

N'ajoutez pas d'huile à l'essence! L'adjonction d'un conservateur de carburant, commercialisé sous la réf. ZY739, permet de conserver le carburant jusqu'à 6 mois.

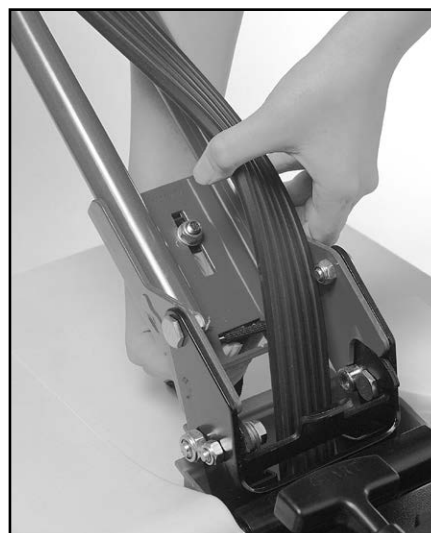


UTILISATION DE LA TONDEUSE

1. Mise en marche du moteur

- ⚠ Avant utilisation, vérifiez que la lame de coupe est correctement montée et serrée, et assurez-vous aussi du bon verrouillage du guidon.

- Avant de démarrer le moteur, vérifiez toujours le niveau d'huile. Retirez la jauge et nettoyez-la ainsi que le pourtour du tube de remplissage avec un chiffon propre.



Evite que la gasolina salpique y vigile que el depósito no se llene demasiado para evitar cualquier derramamiento: deje más o menos 1,5 cm de espacio bajo el cuello del depósito para permitir la dilatación del carburante (fig. 3).

- Coloque de nuevo correctamente los tapones del depósito y del bidón de gasolina.
- Si se ha derramado gasolina, si huele a gasolina o si otras condiciones explosivas están presentes, no intente arrancar el motor, sino aleje la máquina de la zona del derrame y evite producir la más mínima inflamación mientras los vapores de gasolina no se hayan disipados.

No eche aceite a la gasolina! El añadido de un conservador de carburante, comercializado con la ref. ZY739, permite conservar el carburante hasta 6 meses.

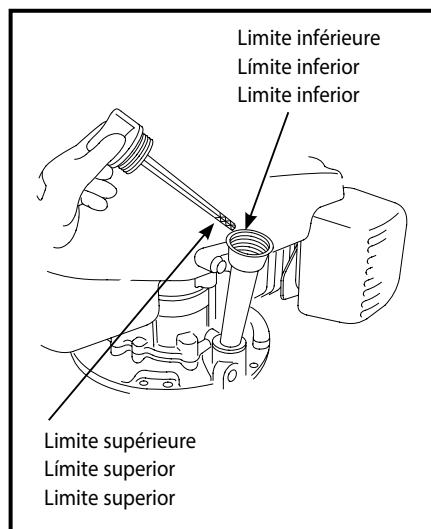


UTILIZACIÓN DE SU CORTACÉSPED

1. Puesta en marcha del motor

- ⚠ Antes de poner en marcha el motor, asegúrese que el manillar está bien bloqueado y que la cuchilla de corte está correctamente montada y apretada.

- Antes de arrancar el motor, compruebe siempre el nivel de aceite. Saque la varilla y límpiela así como el contorno del tubo de llenado con un trapo limpio. Introduzca la varilla en el tubo y coloque el tapón sin apretarlo.



A capacidade do depósito é de 1,8 l.

- Repor correctamente as tampas do depósito e do recipiente de gasolina.
- Se caiu gasolina para o chão quando cheia a gasolina ou quando outras situações explosivas estão presentes, não tente arrancar o motor mas afaste a máquina da zona aonde se espalhou a gasolina, limpe cuidadosamente o combustível e evite provocar qualquer inflamação enquanto os vapores de gasolina não se dissiparam.

Não misture óleo à gasolina! A adjução de um conservador de combustível, comercializado sob a ref. ZY739, permite conservar o combustível até 6 meses.

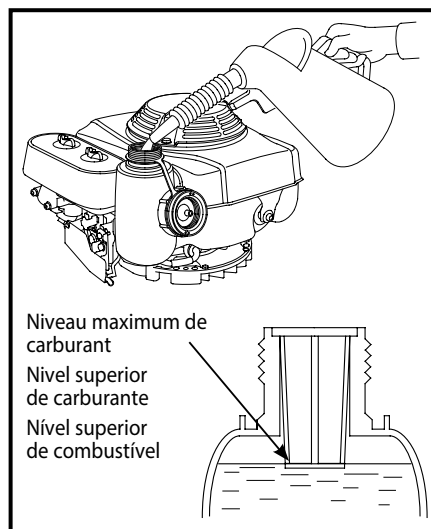


UTILIZAÇÃO DO SEU CORTA-RELVA

1. Entrada em funcionamento do motor

- ⚠ Antes da utilização verifique que a lâmina de corte está correctamente montada e apertada. Verifique também o bloqueio do guiador.

- Antes de arrancar o motor, verifique sempre o nível do óleo. Retire a vareta e limpe-a, assim como o contorno do tubo de enchimento do óleo, com um pano limpo e coloque a tampa em apoio sem a apertar. Retire a vareta e verifique o nível. Ateste com óleo se o nível não atinge a marca superior do indicador da vareta e aperte a tampa.




POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE



Introduisez la jauge dans le tube et placez le bouchon en appui sans le visser. Retirez la jauge et vérifiez le niveau. Faites l'appoint d'huile si le niveau n'atteint pas la limite supérieure du marquage de la jauge, puis revissez le bouchon.

- Faites ensuite le plein de carburant pour éviter d'avoir à rajouter de l'essence en cours de travail, lorsque le moteur est chaud.
- Ouvrez le robinet d'essence (fig. 4-1).
- Placez la manette de commande des gaz sur la position de fermeture du starter (fig. 5-1).
- Assurez-vous que les leviers d'embrayage de lame et d'avancement ne sont pas actionnés.
- Placez-vous à droite du guidon, en arrière de la machine (fig. 6).


- Tirez lentement sur la poignée de lanceur jusqu'à ressentir une compression, puis revenez en position de départ avant de tirer énergiquement sur la poignée de lanceur pour démarrer le moteur.

- Lorsque le moteur a démarré, accompagnez la poignée de lanceur et placez la manette de commande des gaz sur la position de régime maximal d'utilisation MAXI (fig. 5-2).

 Ne laissez pas tourner le moteur dans des endroits fermés dans lesquels pourrait s'accumuler le monoxyde de carbone, substance dangereuse.


  La jauge à huile doit être visée à fond lorsque le moteur est en marche.

N'enlevez jamais le bouchon de réservoir et n'ajoutez pas d'essence pendant que le moteur est en marche ou tant qu'il est chaud.

 Ne modifiez pas les réglages d'origine du moteur, ne faites pas tourner le moteur en surrégime. En cas de dérèglement, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

2. Arrêt du moteur

- Placez la manette de commande des gaz sur la position STOP (fig. 5-3).
- Fermez le robinet d'essence (fig. 4-2).

 En cas d'impossibilité d'arrêter le moteur par la manette de commande des gaz, fermez le robinet d'essence: le moteur s'arrêtera dans les trois minutes.


PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED



Retire la varilla y compruebe el nivel. Complete si el nivel no alcanza el límite superior del marcado de la varilla, y apriete el tapón.

- Luego llene el depósito para no tener que completar gasolina durante el trabajo, cuando el motor esté caliente.
- Abra el grifo de gasolina (fig. 4-1)
- Coloque la palanca de mando de los gases en la posición de cierre del estarter (fig. 5-1).
- Asegúrese que las palancas de embrague de cuchilla y de avance no están accionadas.
- Póngase a la derecha del manillar, detrás de la máquina (fig. 6).


- Tire lentamente de la empuñadura del lanzador hasta sentir una compresión, y vuelva a la situación de partida antes de tirar energicamente de la empuñadura del lanzador para poner en marcha el motor.

- Cuando el motor arranque, acompañe la empuñadura del lanzador y coloque la palanca de mando de los gases en la posición de régimen máximo de utilización MAXI (fig. 5-2).

 No deje funcionar el motor en locales cerrados donde se pueda amontonar el monóxido de carbono, sustancia peligrosa.


  La varilla de aceite debe estar apretada a fondo cuando el motor está en marcha.

No retire nunca el tapón del depósito y no añada gasolina mientras el motor esté en marcha o esté caliente.

 No modifique los ajustes de origen del motor, no debe de funcionar sobrerrevolucionado. En caso de desajuste, remítase a su Especialista Autorizado Outils WOLF.

2. Para del motor

- Coloque la manecilla de mando de los gases en la posición STOP (fig. 5-3).
- Cierre el grifo de gasolina (fig. 4-2).


 En caso de imposibilidad de parar el motor con la manecilla de mando de los gases, cierre el grifo de gasolina: el motor se parará en unos tres minutos.



PARA CORTAR : UTILIZAÇÃO DO CORTARELVA

- De seguida encha o depósito de combustível para evitar de repor gasolina durante o trabalho, quando o motor está quente.


- Abra a torneira de gasolina (fig. 4-1)
- Coloque o manípulo do comando dos gases sobre a posição de fecho do starter (fig. 5-1).
- Verifique que as alavancas de embraíagem de lâmina e de avanço não estão accionadas.
- Coloque-se à direita do guiador, por trás da máquina (fig. 6).
- Puxe lentamente pelo punho do lançador até sentir uma compressão, e volte à posição inicial antes de puxar com força pelo punho do lançador para arrancar o motor.

- Quando o motor estiver a trabalhar, acompanhe o punho do lançador e coloque o manipulo do comando dos gases sobre a posição de regime máximo de utilização MAXI (fig. 5-2).

 ! Não deixe o motor funcionar em sítios fechados nos quais poderiam acumular-se o monóxido de carbono, substância perigosa.


  A vareta do óleo deve estar bem apertada quando o motor funciona.

Nunca retire a tampa do depósito e nunca ateste o depósito de gasolina quando o motor funciona ou ainda está quente.

 Não modifique as afinações de origem do motor, não faça funcionar o motor em sobre regime. No caso de uma desafinação, dirija-se ao seu especialista autorizado pela Outils WOLF.

2. Paragem do motor

- Coloque o manípulo de comando dos gases sobre a posição STOP (fig. 5-3).
- Feche a torneira da gasolina (fig. 4-2).

 Em caso de impossibilidade de parar o motor através do comando dos gases, feche a torneira de gasolina: o motor irá parar nos 3 minutos seguintes.

Para arrancar o motor quando está quente, não é necessário fechar a borboleta do starter.

41

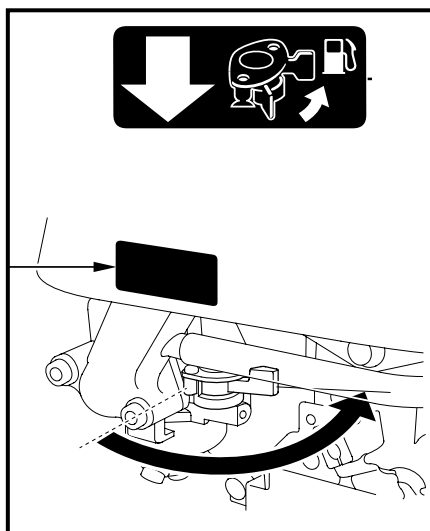
Pour redémarrer le moteur à chaud, il n'est pas nécessaire de fermer le volet de starter. Placez la manette de commande des gaz directement sur la position MAXI et lancez le moteur.

3. Réglage centralisé de la hauteur de coupe

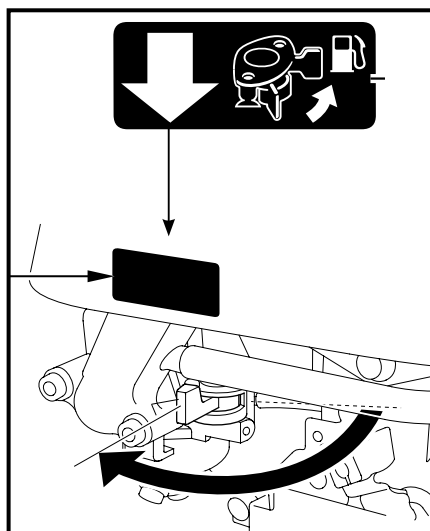
⚠ Effectuez toujours ce réglage moteur arrêté.

- Tirez le levier de réglage centralisé vers l'extérieur pour le libérer de son crantage, puis faites-le pivoter jusqu'à la position souhaitée et relâchez-le dans son nouveau crantage (fig. 7).

Les valeurs numériques sur le secteur cranté vous indiquent la hauteur de coupe en millimètres.



42



5

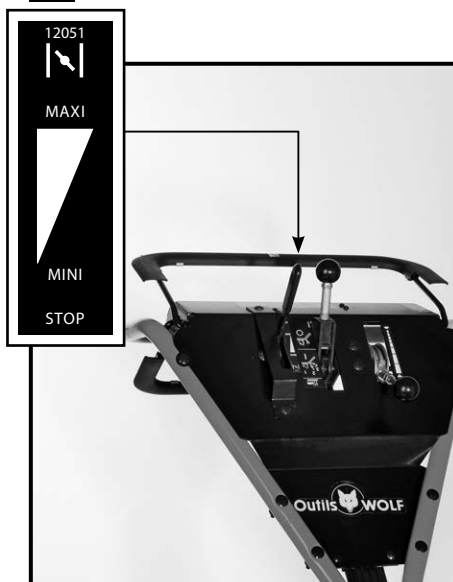
Para arrancar de nuevo un motor caliente, no es necesario cerrar la mariposa del estarter. Coloque la manecilla de mando de los gases directamente en la posición MAXI y ponga en marcha el motor.

3. Ajuste centralizado de la altura de corte

⚠ Efectúe siempre este ajuste con el motor parado.

- Tire de la manecilla de ajuste centralizado hacia el exterior para sacarla de su muesca, gírela hasta la posición deseada y suéltela en su nueva muesca (fig. 7).

Los valores numéricos en el disco con muescas le señalan la altura de corte en milímetros.



6



7

Coloque o manipulo de comando dos gases directamente sobre a posição MAXI e arranque o motor.

3. Ajuste centralizado da altura de corte


⚠ Efectue sempre esta afinação com o motor parado.

- Puxe a alavanca da afinação centralizada para o exterior para a libertar do seu trinco, e faça a rodar até à posição desejada e largue a no seu novo trinco (fig. 7).

Os valores numéricos situados na parte dos trincos indicam a altura de corte em milímetros.



POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

La hauteur de coupe minimale est matérialisée par un  sur le disque cranté. Selon l'état de votre pelouse, vous réserverez cette position à la tonte avant scarification.

- Ajustez le réglage de la hauteur de coupe selon les conditions de tonte. Si l'herbe à couper est très dense ou mouillée, il convient de relever la hauteur de coupe.

4. Embrayage-frein de lame - Mise en marche et arrêt de la lame

Ce dispositif de sécurité commande la rotation de la lame de coupe de votre tondeuse autotractée. Il vous permet d'utiliser l'avancement de votre tondeuse, lame arrêtée, notamment pour les déplacements en dehors des surfaces à tondre, et son moteur peut être maintenu en marche lors de la vidange du bac de ramassage.

Mise en marche de la lame



Avant d'embrayer la lame, assurez-vous que le moteur est suffisamment chaud et qu'il tourne à son régime maximal d'utilisation (manette de commande des gaz en position MAXI).

- Placez-vous derrière le guidon en position de travail et maintenez les pieds éloignés de la lame de coupe.
- Appliquez le levier d'embrayage de lame contre le guidon (fig. 8-1).
- Enfoncez le bouton de la manette de commande de l'embrayage de lame (fig. 8-2), puis actionnez la manette en butée vers l'avant (fig. 8-3) pour mettre la lame en marche.

La lame restera embrayée après relâchement de la manette aussi longtemps que le levier d'embrayage de lame sera maintenu appliqué contre le guidon.



N'embrayez pas la lame lorsque celle-ci se trouve en contact avec de l'herbe haute et non coupée, car ceci pourrait causer des difficultés de mise en rotation.


Arrêt de la lame

Relâchez le levier d'embrayage de lame. La lame de coupe sera automatiquement débrayée et freinée. Son temps d'arrêt doit être inférieur à 3 secondes.

5. Avancement

- Pour avancer, appliquez le levier d'avancement franchement contre le guidon (fig. 9).

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

La altura de corte mínima está señalada por  en el disco con muescas. Según el estado de su césped, reservará esta posición al corte antes de escarificar.

- Ajuste la altura de corte según las condiciones de corte. Si la hierba se halla muy tupida o mojada elija una altura de corte superior.

4. Embrague freno de cuchilla - parada de la cuchilla

Este elemento de seguridad acciona la rotación de la cuchilla en su cortacésped con tracción. De esta forma el avance del cortacésped puede utilizarse independientemente del giro de la cuchilla, en particular para desplazamientos fuera de las zonas encespedadas, y mientras vacíe su recogedor puede dejar el motor en marcha.

Puesta en marcha de la cuchilla



Antes de embragar la cuchilla, asegúrese que el motor está suficientemente caliente y que gira a su régimen máximo (manecilla de mando de los gases en posición MAXI).

- Colóquese detrás del manillar en posición de trabajo y mantenga los pies alejados de la cuchilla de corte.
- Aplique la palanca de embrague de cuchilla contra el manillar (fig 8-1)
- Presione el botón (fig. 8-2) y seguidamente accione la manecilla de mando del embrague de cuchilla hacia adelante (fig. 8-3) para embragar la cuchilla.

La cuchilla permanecerá embragada tras soltar la manecilla mientras se mantenga la palanca de seguridad aplicada contra el manillar.



No embrague la cuchilla cuando ésta se halle en contacto con hierba alta y no cortada, pues eso podría causar dificultades de arranque.


Parada de la cuchilla

Suelte la palanca de embrague de la cuchilla. La cuchilla quedará automáticamente desembragada y frenada. Su tiempo de parada debe ser inferior a 3 segundos.

5. Avance

- Para avanzar, aplique la palanca de avance contra el manillar (fig. 9).

PARA CORTAR : UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

A altura de corte mínima está materializada com a marca  sobre o disco dentado. Segundo o estado do seu relvado, deverá reservar esta posição ao corte antes da escarificação.

- Ajuste a afinação da altura de corte segundo as condições de corte. Se a relva está muito densa ou molhada, convém levantar a altura de corte.

4. Embraiagem-travão de lâmina - Arranque e paragem da lâmina

Este dispositivo de segurança comanda a rotação da lâmina de corte do seu corta-relva independentemente do comando de avanço. A sua máquina pode assim ser conduzida, com a lâmina parada, principalmente nas deslocações fora das superfícies para cortar e o motor pode continuar a funcionar durante o despejo do cesto de recolha.

Funcionamento da lâmina



Antes de embraiar a lâmina, assegure-se que o motor está suficientemente quente e funciona no seu regime máximo de utilização (comando dos gases em posição MAXI).

- Coloque se atrás do guiador em posição de trabalho e mantenha os pés afastados da lâmina de corte.
- Coloque a alavanca de embraiagem de lâmina contra o guiador (fig. 8-1).
- Prima o botão do manípulo de comando da embraiagem de lâmina (fig. 8-2), e accione o manípulo para a frente (fig. 8-3) par pôr a lâmina a funcionar.

A lâmina ficará embraiada após largar o manípulo durante todo o tempo em que a alavanca da embraiagem de lâmina ficar aplicada contra o guiador.



Não embraie a lâmina quando ela estiver em contacto com relva alta e não cortada, porque poderia causar dificuldades na rotação da lâmina.

Paragem da lâmina

Largue a alavanca da embraiagem de lâmina. A lâmina de corte será automaticamente desembraiada e travada. O tempo de paragem deve ser inferior a 3 segundos.

5. Avanço

- Para avançar, aplique a alavanca de avanço com firmeza contra o guiador (fig. 9).

- Pour vous arrêter, lâchez le levier d'avancement.

⚠ Soyez particulièrement prudent lorsque vous devez tirer la machine vers vous: par précaution, arrêtez la lame de coupe.

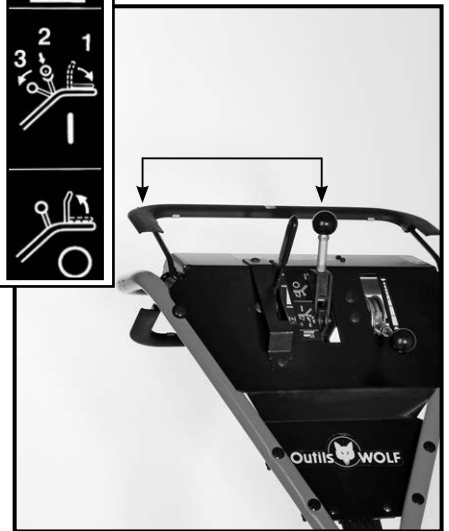
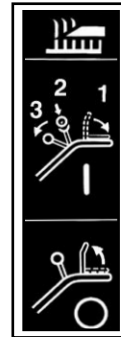
6. Variateur de vitesse

Le variateur de vitesse permet d'adapter l'avancement de la tondeuse à toutes les conditions de coupe et d'utilisation grâce à une variation progressive de la vitesse.

Pour changer de vitesse d'avancement, mettez le moteur en marche, puis actionnez la manette de commande du variateur (fig. 10). C'est l'observation de votre pelouse qui vous guidera dans le choix de la vitesse d'avancement optimale pour tondre.

- Placez la manette de commande du variateur sur une vitesse lente [🐢] (fig. 10-1) lorsque les conditions de coupe l'exigent : herbe haute, dense ou mouillée, ou terrain en pente.
- Placez la manette de commande du variateur sur une vitesse plus rapide [🐇] (fig. 10-2) si les conditions d'utilisation le permettent: herbe sèche ni trop haute et ni trop dense, terrain plat ou déplacement de la tondeuse avec la lame de coupe arrêtée.

⚠ Evitez de manœuvrer la manette de commande du variateur quand le moteur est à l'arrêt car la courroie pourrait se désolidariser du système d'entraînement.



- Para parar, suelte la palanca de avance.

⚠ Tenga particularmente cuidado si debe desplazar la máquina, por precaución pare la rotación de la cuchilla.

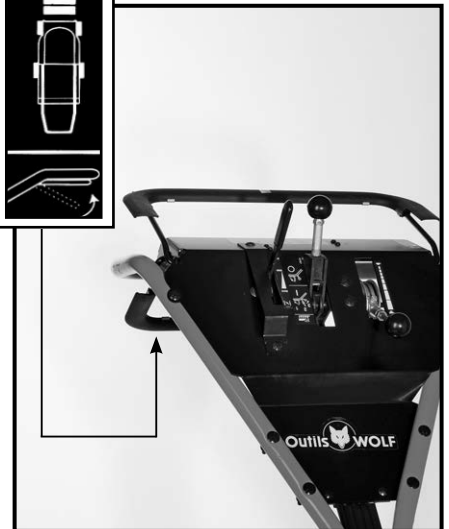
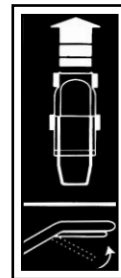
6. Variador de velocidad

El variador de velocidad permite adaptar el avance del cortacésped a cualquier condición de corte y de utilización gracias a una variación continua de la velocidad.

Para cambiar la velocidad de avance, arranque el motor, y accione la palanca de mando del variador (fig. 10). La experiencia le guiará en la elección de la velocidad de avance óptima de corte.

- Ponga la palanca de mando del variador en una velocidad lenta [🐢] (fig. 10-1) cuando las condiciones de corte lo exijan : hierba alta, densa o mojada, o terreno en pendientes.
- Ponga la palanca de mando del variador en una velocidad más rápida [🐇] (fig. 10-2) cuando las condiciones de corte lo permitan: hierba seca ni muy alta ni muy densa, superficie plana o desplazamiento del cortacésped con la cuchilla de corte parada.

⚠ Evite hacer uso de la manecilla de mando del variador cuando el motor está parado ya que podría soltarse la correa del sistema de arrastre.



- Para parar, largue a alavanca de avanço.

⚠ Seja particularmente prudente quando puxa a máquina para si: por precaução pare a lâmina de corte.

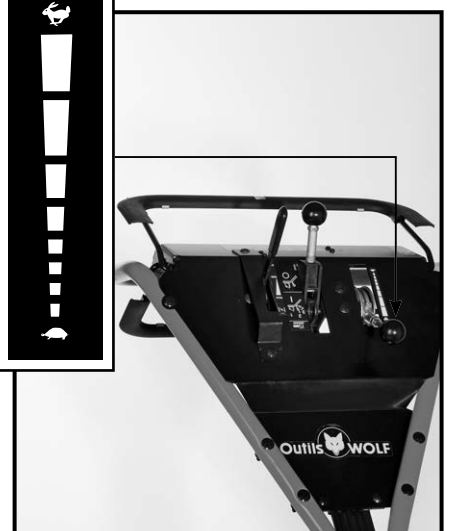
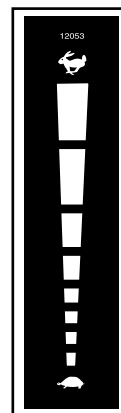
6. Variador de velocidade

O variador de velocidade permite adaptar o avanço do corta-relva a todas as condições de corte e de utilização devido a uma variação progressiva da velocidade.


Para mudar de velocidade de avanço, ponha o motor a funcionar, e accione o manipulô de comando do variador (fig. 10). ... a observação do seu relvado que o vai guiar na escolha da velocidade de avanço mais adequada para cortar.

- Coloque o manipulô do comando do variador sobre a velocidade lenta [🐢] (fig. 10-1) quando as condições de corte o exigem: relva alta, densa ou molhada, ou terreno inclinado.
- Coloque o manipulô do comando do variador sobre uma velocidade mais rápida [🐇] (fig. 10-2) se as condições de utilização o permitem: relva seca, nem muito alta nem muito densa, terreno plano ou deslocação do corta-relva com a lâmina de corte parada.

⚠ Evite manobrar o manipulô do comando do variador quando o motor está parado porque a correia pode soltar-se do sistema de rotação.



POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

En cas d'une telle manipulation, placez la manette sur la position [] après la mise en marche du moteur puis revenez à la position de tonte habituelle.

7. Conduite de la tondeuse

Équipez-vous de chaussures solides et de pantalons. Débarrassez la pelouse des objets étrangers qui peuvent présenter un danger (pierres, bois, ferraille, fils, os, plastique, etc.).



Tondez de préférence lorsque l'herbe est assez sèche. Si elle est humide ou si sa hauteur est excessive, effectuez deux passages: tondez une première fois à la hauteur maximale pour ne pas surcharger le moteur, puis à la hauteur définitive.

L'écartement des roues correspondant à la largeur du châssis, vous pouvez facilement visualiser la largeur de coupe. De plus, cela permet de tondre facilement au ras des murs et des massifs et de contourner les arbres. Aussi, pour obtenir une belle pelouse après la tonte, nous vous conseillons de procéder à des passages parallèles qui se chevauchent toujours légèrement avec la roue.

Pour tondre:



Restez toujours à une distance respectable du carter de coupe de la tondeuse. Ne mettez jamais ni main ni pied sous la tondeuse lorsque le moteur est en marche.


- Placez la manette de commande des gaz sur la position MAXI.
- Mettez la lame de coupe en marche (double commande de sécurité).
- Embrayez l'avancement en appliquant le levier d'avancement contre le guidon.

Lorsque vous tondez sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précaution. La tonte sur des pentes trop abruptes est à proscrire. Respectez le schéma de tonte ci-après (fig. 11).

- Si de l'herbe devait s'accumuler sous le châssis, arrêtez le moteur et retirez le capuchon de bougie avant toute intervention de débouillage.



PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

Al utilizar la manecilla, sitúela en la posición [] tras la puesta en marcha del motor y seguidamente llévela hasta la posición habitual de corte.

7. Conducción del cortacésped

Póngase zapatos resistentes y pantalones. Retire del césped todos los cuerpos extraños que puedan representar un peligro (piedras, maderas, alambres, huesos, plásticos, etc...).



Corte con preferencia con hierba seca. Si la hierba está húmeda o si su altura es excesiva, efectúe dos pasadas: corte primeramente a la altura máxima, para no sobrecargar el motor, y seguidamente con la altura definitiva.

La separación entre las ruedas corresponde a la anchura del chasis, lo que permite visualizar perfectamente la anchura de corte. Además de esto, permite cortar a ras de los muros y macizos así como bordear los árboles. También, para obtener un césped bonito después del corte, le aconsejamos efectuar pasadas paralelas que se superpongan siempre levemente con la rueda.

Para cortar:



Manténgase siempre a una cierta distancia del cárter de corte del cortacésped. No introduzca nunca ni las manos ni los pies debajo del cortacésped mientras el motor funcione.


- Coloque la manecilla de mando de los gases en la posición MAXI.
- Ponga en marcha la cuchilla de corte (doble mando de seguridad).
- Embrague el avance aplicando la palanca de avance contra el manillar.

Al cortar en pendientes, debe ser prudente y cambiar de dirección con mucha precaución. No está permitido segar en pendientes muy abruptas. Respete el esquema de corte indicado a continuación (fig. 11).

- Si la hierba se amontonara debajo del chasis pare el motor y retire el capuchón de la bujía antes de despejar el cárter de corte.



PARA CORTAR: UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

Em caso de tal manipulação, coloque o manipulador sobre a posição [] após ter posto o motor a trabalhar e regressar à posição de corte habitual.

7. Condução do corta-relva

Equipe-se com sapatos sólidos e calças. Retire do relvado os objectos estranhos que podem apresentar um perigo (pedras, paus, ferros, ossos, plástico, etc.).



Corte de preferência quando a relva está seca. Se ela está húmida ou se a altura é excessiva, efectue duas passagens: corte uma primeira vez com a altura máxima para não sobrecarregar o motor, e depois com a altura definitiva.

A distância entre as rodas correspondendo à largura do chasis, você pode visualizar com facilidade a largura de corte. Além disso, permite cortar com mais facilidade rente aos muros e aos maciços assim como contornar as árvores. Para obter um bonito relvado, aconselhamos que proceda por passagens paralelas que se acavalam ligeiramente com a roda.

Para cortar:



Fique sempre a uma distância razoável do cárter de corte do corta-relva. Nunca ponha as mãos ou os pés debaixo do cárter de corte quando o motor funciona.

- Posicione o manipulador do comando dos gases sobre a posição MAXI.
- Ponha a lâmina a funcionar (duplo comando de segurança).
- Embraxe o avanço colocando a alavanca de avanço contra o guidão.

Quando corta em inclinações, convém ser muito prudente e mudar de direcção com muito cuidado. O corte nas inclinações muito importantes é proibido. Respete o esquema de corte mais abaixo (fig.11)

- Se a relva se acumular debaixo do chasis, pare o motor e retire o cachimbo da vela antes de toda intervenção de desentupimento.

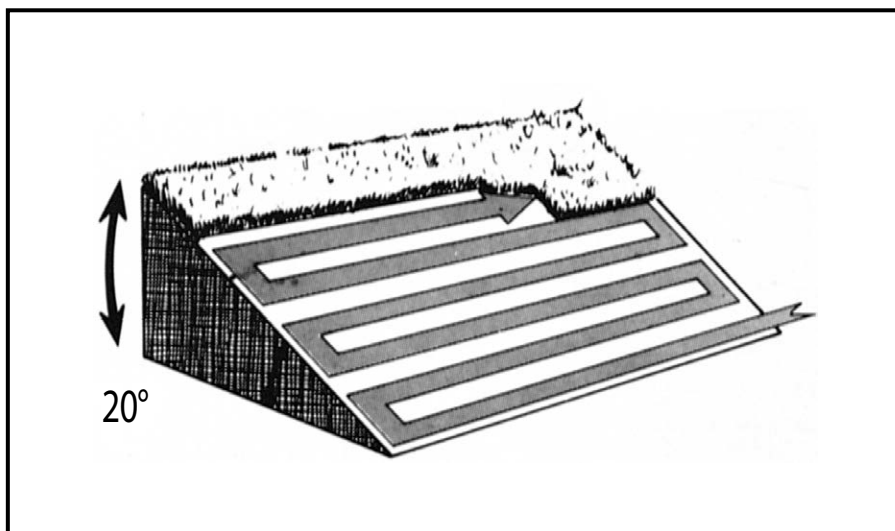


Adaptez toujours la hauteur de coupe à la hauteur et à la densité de l'herbe à couper et aux conditions climatiques.

8. Tonte sans bac de ramassage

En l'absence du bac de ramassage, le bouclier/défecteur de sécurité assure votre protection contre les projections et fait office de déflecteur en se rabattant automatiquement derrière le canal d'éjection. Il dirige alors toutes les projections vers le sol (fig. 12).

Ne soulevez pas le bouclier / déflecteur de sécurité lorsque la lame de coupe est en marche. N'utilisez pas la machine avec un bouclier/défecteur de sécurité et des bavettes anti-projections endommagés ou manquants. Ne démontez-les sous aucun prétexte.

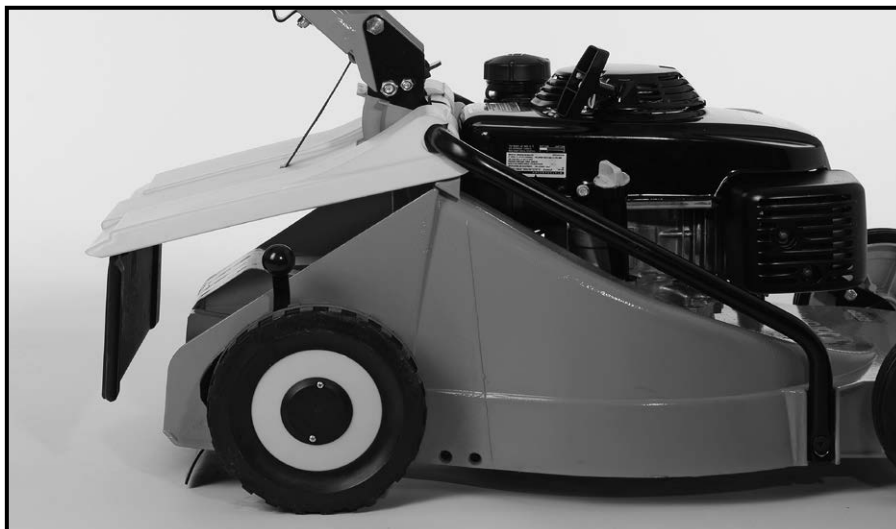


Adapte siempre la altura de corte a la altura y a la densidad de la hierba a segar y a las condiciones climáticas

8. Corte sin recogida

Al desenganchar el recogedor, la pantalla /deflector de seguridad asegura una protección contra las proyecciones y actúa como deflector colocándose automáticamente detrás del canal de salida. De esta forma todas las proyecciones van dirigidas hacia el suelo (fig. 12).

No levante la pantalla/deflector de seguridad si la cuchilla de corte funciona. No utilice la máquina con una pantalla/deflector de seguridad y faldones anti-proyecciones estropeados o que falten. En ningún caso deberán desmontarse.



Adapte sempre a altura de corte à altura e à densidade da relva para cortar e assim como às condições climáticas.

8. Corte sem cesto de recolha

Na ausência do cesto de recolha, o escudo/deflector de segurança garante a sua proteção contra as projecções e também serve de deflector baixando-se automaticamente na traseira do canal de ejeção. Desta maneira ele dirige todas as projecções para o solo (fig.12).

Não levante o escudo/deflector de segurança quando a lâmina de corte está a funcionar. Nunca utilize a máquina com um escudo/deflector de segurança e palas anti-projecção danificadas ou em falta. Nunca os desmonte.



POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

9. Tonte avec le bac de ramassage (en option)

Mise en place du bac de ramassage

▲ Effectuez toujours cette opération, lame arrêtée.

- Saisissez le bac de ramassage d'une main par l'anse et de l'autre main par la poignée arrière.
- Soulevez le bouclier de sécurité à mi-hauteur à l'aide du bac de ramassage.
- Glissez le bac de ramassage sous le bouclier de sécurité en le centrant pour engager son bec dans le canal d'éjection (fig. 13).

- Accrochez la partie centrale de l'anse dans le crochet disposé sous le guidon.
- L'extrémité du bouclier de protection doit être bien encastrée dans la fente du bac (fig. 14).

Vidange du bac de ramassage

Lorsque vous tondez avec le bac de ramassage, habituez-vous à décélérer son remplissage maximum. Arrêtez-vous avant que l'herbe ne commence à s'accumuler sous le châssis. Le bac de ramassage dispose sur sa face supérieure d'un témoin de remplissage (fig. 15) qui signale, par l'indication STOP, que l'herbe ne pénètre plus à l'intérieur. Dans ce cas, sa vidange est nécessaire.

Effectuez toujours cette opération, lame arrêtée.

- Relâchez le levier d'embrayage de lame et attendez l'arrêt complet de la lame.
- Décrochez et retirez le bac de ramassage. Cette opération peut se faire indifféremment de n'importe quel côté de la tondeuse.
- Vidangez le bac de ramassage en le tenant d'une main par l'anse et de l'autre main par la poignée arrière (fig. 16).

▲ Le bouclier/défecteur de sécurité est conçu pour vous protéger. Il se remet automatiquement en place.

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

9. Corte con recogida (Opción)

Colocación del recogedor

▲ Efectúe siempre esta operación con la cuchilla parada.

- Agarre el recogedor sujetando el asa con una mano y con la otra la empuñadura trasera.
- Levante la pantalla de protección a media altura con la ayuda del recogedor.
- Introduzca el recogedor debajo de la pantalla de seguridad centrándolo para colocar el saliente en el canal de eyección (fig. 13).

- Enganche la parte central del asa sobre el gancho situado debajo del manillar.
- El extremo de la pantalla debe quedar introducido en la ranura del recogedor (fig. 14).

Vaciado del recogedor

Al cortar con recogedor, acostúmbrese a conocer su llenado máximo. Deténgase antes que la hierba empiece amontonarse debajo del chasis. El recogedor está previsto en su parte superior de un indicador de llenado (fig. 15) que señala con la indicación STOP, que la hierba ya no penetra en el interior. En este caso, es necesario vaciar el recogedor.

Efectúe siempre esta operación con la cuchilla parada.

- Suelte la palanca del embrague de cuchilla y espere la parada total de la cuchilla.
- Desenganche y retire el recogedor. Esta operación puede realizarse desde cualquier lado del cortacésped.
- Vacíe el recogedor sujetando su asa con una mano y con la otra su empuñadura trasera (fig. 16).

▲ La pantalla /deflector de seguridad se ha concebido para protegerle. Vuelve a su sitio automáticamente.

PARA CORTAR: UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

9. O corte com o cesto de recolha (opcional)

Colocação do cesto de recolha

▲ Efectue sempre esta operação com a lâmina parada.

- Agarre o cesto de recolha com uma mão pela asa e com a outra mão pelo punho traseiro.
- Levante o escudo de segurança até meia altura com o auxílio do cesto de recolha.
- Coloque o cesto de recolha debaixo do escudo de segurança centrando o para encaixar o bico no canal de ejeção (fig.13).

- Engate a parte central da asa no gancho colocado debaixo do guidor.
- A extremidade do escudo de protecção deve estar bem encaixada na fenda do cesto (fig.14).

Despejo do cesto de recolha

Quando corta com o cesto de recolha, habitue-se a detectar o seu enchimento máximo. Pare antes que a relva comece a se acumular debaixo do chasis. O cesto de recolha dispõe sobre a face superior um indicador de enchimento (fig.15) que assinala, através da indicação STOP, que a relva já não penetra no interior. Nesse caso, é necessário despeja-lo.

Efectue sempre esta operação, com a lâmina parada.

- Largue a alavanca de embraiagem de lâmina e aguarde a paragem completa da lâmina.
- Desengate e retire o cesto de recolha. Esta operação pode ser efectuada de qualquer lado do corta-relva.
- Despeje o cesto de recolha segurando-o com uma mão pela ansa e com a outra mão pelo punho traseiro (fig.16).

▲ O escudo/deflector de segurança está concebido para o proteger. Ele coloca-se automaticamente no sítio.

13

Vous ne devez le soulever que pour positionner le bac de ramassage. Ne démontez-le en aucun cas.



14

Debe levantarla sólo para colocar el recogedor. En ningún caso debe desmontarse.

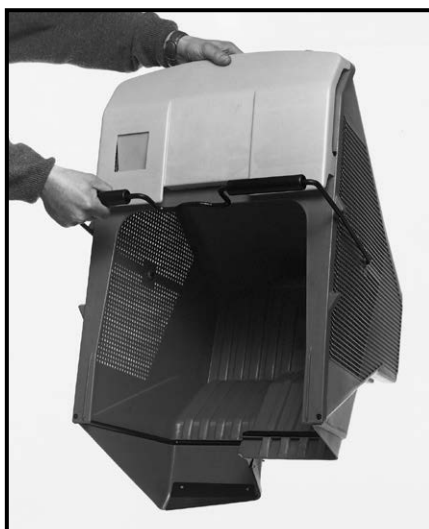


15



16

Só o deve levantar para colocar o cesto de recolha. Nunca o desmonte.



L'ENTRETIEN RÉGULIER DE VOTRE TONDEUSE

- ⚠ Avant tout entretien, arrêtez le moteur, fermez le robinet d'essence et débranchez le capuchon de bougie.

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier de votre tondeuse après chaque tonte (carter de coupe, roues, système de transmission ...).

1. Nettoyage du système de coupe

- Après avoir arrêté et laissé refroidir le moteur, décrochez le bac de ramassage et couchez la tondeuse sur le côté droit de façon à ce que le carburateur soit orienté vers le haut.
- Nettoyez la tondeuse et tout particulièrement la face intérieure du carter de coupe. Portez une paire de gants de protection et enlevez les débris et les restes d'herbe coupée avec un grattoir et une brosse.



Ne dirigez jamais le jet d'un nettoyeur haute pression vers les organes de transmission ou le moteur.

N'utilisez jamais de nettoyeur à eau chaude. Si vous avez utilisé le jet d'eau, remettez le moteur et la lame en marche après le nettoyage afin d'évacuer l'eau qui se serait infiltrée dans les éléments mobiles.

2. Entretien du système de coupe

- Avant et après chaque utilisation, vérifiez le bon état de la lame de coupe et de ses vis de fixation.
- Une lame de coupe déformée ou usée au-delà des témoins d'usure (petites encoches aux extrémités de la lame), doit être remplacée.

- Assurez-vous régulièrement du parfait équilibrage de la lame de coupe (fig. 17).
- Tout choc contre un obstacle, ou toute usure anormale de la lame peut entraîner son déséquilibre et conduire à la détérioration des paliers, voire du moteur dans son ensemble. Dans ce cas la garantie est exclue. Utilisez une lame de coupe neuve plutôt que de risquer une avarie du moteur à la suite d'un balourd excessif d'une lame mal équilibrée.

Remplacement de la lame de coupe



Portez des gants de protection afin d'éviter tout accident en manipulant la lame de coupe, qui est extrêmement tranchante sur les parties affûtées.

MANTENIMIENTO REGULAR DE SU CORTACÉSPED

- ⚠ Antes de cualquier operación de mantenimiento, pare el motor, cierre el grifo de gasolina y desconecte el capuchón de la bujía.

El mejor mantenimiento consiste sobre todo en una limpieza corriente del cortacésped tras cada corte (carcasa, ruedas, sistema de transmisión ...).

1. Limpieza del sistema de corte

- Una vez parado y dejado que el motor se haya enfriado, desenganche el recogedor y tumbé el cortacésped sobre el lado derecho cuidando que el carburador esté orientado hacia arriba.
- Limpie el cortacésped y en particular el interior del cárter de corte. Lleve guantes de protección y retire los restos de hierba cortada sirviéndose de un raspador y un cepillo.



No dirija nunca el chorro de un limpiador de alta presión hacia los órganos de transmisión o el motor.

No utilice nunca un limpiador con agua caliente. Si usa un chorro de agua, ponga el motor en marcha así como la cuchilla, después de la limpieza para que el agua que haya podido penetrar en los elementos móviles pueda ser expulsada.

2. Mantenimiento del sistema de corte

- Antes y después de cada utilización, compruebe el buen estado de la cuchilla de corte y de sus elementos de fijación.
- Una cuchilla de corte desformada o desgastada por encima de las señales de desgaste (pequeñas marcas en las extremidades de la cuchilla), debe sustituirse.

- Compruebe con regularidad el perfecto equilibrio de la cuchilla de corte (fig. 17).
- Todo choque contra un obstáculo, o todo desgaste anormal de la cuchilla puede causar un desequilibrio y el deterioro de los cojinetes, incluso del motor en su conjunto. En este caso se excluye la garantía. Utilice una cuchilla de corte nueva antes que exponerse a una avería del motor como consecuencia de un cimbreo excesivo debido a una cuchilla mal equilibrada.

Cambio de la cuchilla de corte



Póngase guantes para evitar herirse las manos al manipular la cuchilla de corte, la cual es muy cortante en sus partes afiladas.

A MANUTENÇÃO REGULAR DO SEU CORTA-RELVA

- ⚠ Antes de qualquer manutenção, pare o motor, feche a torneira da gasolina e retire o cachimbo da vela.

A melhor manutenção é antes de mais uma limpeza regular do seu corta-relva após cada corte (cárter de corte, chassis, rodas, sistema de transmissão ...).

1. Limpeza do sistema de corte

- Após ter parado e deixado arrefecer o motor, desengate o cesto de recolha, e vire o corta-relva para o lado de manobra a que o filtro de ar esteja orientado para cima.
- Limpe o corta-relva e particularmente a face interna do cárter de corte. Utilize um par de luvas e retire os resíduos e os restos de relva cortada com uma espátula e uma escova.



Nunca projecte um jacto de água de uma máquina de pressão nos órgãos de transmissão ou no motor.

Nunca utilize uma máquina de pressão com água quente. Repor o motor e os elementos de transmissão a trabalhar após a limpeza para evacuar a água que se infiltrou.

2. Manutenção do sistema de corte

- Antes e após cada utilização verifique o bom estado da lâmina de corte e dos parafusos de fixação.
- Uma lâmina de corte deformada ou usada para além dos indicadores de desgaste (pequenos entalhes nas extremidades das lâminas), deve ser substituída.

- Verifique regularmente a perfeita equilíbrio da lâmina de corte (fig. 17).
- Todo choque contra um obstáculo, ou todo uso anormal da lâmina pode fazer com que ela fique desequilibrada e originar a deterioração dos casquilhos, ou do motor. Nesse caso a garantia é excluída. Utilize uma lâmina de corte nova antes de arriscar uma avaria do motor após um desgaste excessivo de uma lâmina mal equilibrada.

Substituição da lâmina de corte



Utilize um par de luvas afim de evitar qualquer acidente ao manipular a lâmina de corte que é extremamente cortante nas partes afiladas.

- Déposez les 2 vis de fixation de la lame.
- Remplacez la lame, remontez et serrez les vis.

⚠ N'utilisez que des lames d'origine Outils WOLF prévues pour cette tondeuse (réf. TZPR51).

- Vérifiez que les deux points de coupe tournent dans le même plan. Mesurez la distance qui sépare l'extrémité de la lame du bord inférieur de la jupe du châssis. Cette distance doit rester identique lorsque vous faites passer l'autre extrémité de la lame au point de mesure et ne pas être inférieure à 3 mm (fig. 18).
- Après un choc sur la lame de coupe, celle-ci est à remplacer impérativement. Des microfissures provoquées par un choc peuvent entraîner la rupture ultérieure de la lame si elle n'est pas remplacée.



- Retire los 2 tornillos de fijación de la cuchilla
- Sustituya la cuchilla, monte de nuevo y apriete los tornillos.

⚠ Sólo utilice cuchillas de origen Outils WOLF previstas para este cortacésped (ref. TZPR51).

- Cuide que los dos puntos de corte giren en un mismo plano. Mida la distancia entre el extremo de la cuchilla y el límite inferior del faldón del chasis. Esta distancia debe ser la misma cuando haga pasar el otro extremo de la cuchilla por el punto de medida y no ser inferior a 3 mm (fig. 18).
- En cuanto la cuchilla reciba un golpe, es necesario cambiarla. Unas microfisuras provocadas por un golpe pueden originar la ruptura ulterior de la cuchilla si ésta no se ha cambiado.



- Retire os 2 parafusos de fixação da lâmina.
- Substituir a lâmina, remontar e apertar os parafusos.

⚠ Utilize só lâminas de origem Outils WOLF previstas para este corta-relva (ref. TZPR51).

- Após a substituição da lâmina de corte verifique que os dois pontos de corte rodam no mesmo plano. Meça a distância que separa a extremidade da lâmina do limite inferior da borda do chasis. Essa distância deve ser idêntica quando faz passar a outra extremidade da lâmina ao ponto de medida e não deve ser inferior a 3 mm (fig.18).
- Após um choque sobre a lâmina de corte, deve substituí-la imperativamente. Micro-fendas provocadas por um choque podem originar a ruptura a posterior da lâmina, se esta não for substituída.

L'ENTRETIEN REGULIER DE VOTRE TONDEUSE

3. Vidange du moteur

La première vidange doit être effectuée après les 5 premières heures de fonctionnement. Ces heures sont à considérer comme une période de rodage pendant laquelle le moteur doit être ménagé.

▲ Vidangez le moteur à l'extérieur (en plein air).

▲ Procédez à la vidange lorsque le moteur est encore chaud, l'écoulement de l'huile se fera plus facilement qu'à froid.

- Effectuez la vidange par l'orifice de remplissage. Retirez la jauge à huile et couchez la tondeuse sur le côté.

- Récupérez l'huile usagée dans un récipient à sa sortie du tube de remplissage (fig. 19), remettez-la à une station-service ou versez-la dans un container public de récupération d'huiles usagées, prévu à cet effet.

▲ Attention à l'huile chaude vidangée.

- Après la vidange, introduisez l'huile neuve. La marque laissée sur la jauge doit atteindre la limite supérieure du marquage de la jauge.

Fréquence de vidange: Répétez ensuite l'opération toutes les 50 heures ou au moins une fois par an.

Si la tondeuse est utilisée dans des conditions difficiles (terrain poussiéreux, temps sec...), prévoyez des vidanges plus fréquentes.

4. Bougie

Nettoyez périodiquement les électrodes et vérifiez leur écartement à l'aide d'une cale (0,7 à 0,8 mm).

N'hésitez pas à remplacer une bougie usée. Remplacez la bougie toutes les 100 heures.

▲ N'employez que des bougies d'origine Outils WOLF prévues pour ce moteur (réf. ZY751).

MANTENIMIENTO REGULAR DE SU CORTACÉSPED

3. Vaciado del motor

El primer cambio de aceite debe realizarse tras las 5 primeras horas de funcionamiento. Estas horas deben considerarse como periodo de rodaje durante el que no debe forzarse el motor.

▲ Vacíe el motor fuera (al aire libre).

▲ Proceda al cambio de aceite cuando el motor está aún caliente, la salida del aceite se hace con mayor facilidad.

- Efectúe el vaciado por el orificio del llenado. Retire la varilla de aceite y tumbela máquina sobre el lado.

- Recupere el aceite usado en un recipiente a la salida del tubo de llenado (fig. 19), entréguelo a una gasolinera o viértalo en un contenedor público de recuperación de los aceites usados, previsto para ello.

▲ Tenga cuidado con el aceite caliente.

- Después de cambiar el aceite, introduzca aceite nuevo. La señal dejada en la varilla debe alcanzar el límite superior del nivel de la varilla.

Frecuencia de cambio de aceite: Repita la operación cada 50 horas o por lo menos una vez al año.

Si el cortacésped se utiliza en condiciones difíciles (terreno polvoriento, tiempo seco...), cambie el aceite con mayor frecuencia.

4. Bujía

Limpie periódicamente los electrodos y compruebe la separación utilizando una galga (0,7 a 0,8 mm).

No dude en cambiar una bujía gastada. Cámbiela cada 100 horas.

▲ Emplee exclusivamente bujías de origen Outils WOLF previstas para este motor (ref.ZY751).

A MANUTENÇÃO REGULAR DO SEU CORTA-RELVA

3. Mudança do óleo motor

A primeira mudança do óleo motor deve ser efectuada após as 5 primeiras horas de funcionamento. Essas horas são consideradas como um período de rodagem durante o qual o motor deve ser cuidado.

▲ Mudo o óleo no exterior (ao ar livre).

▲ Proceda à mudança quando o óleo ainda está quente, o óleo corre melhor assim de que frio.

- Efectue o despejo pelo orificio de enchimento. Retire a vareta do óleo e deite o corta relvas para o lado.

- Recupere o óleo usado num recipiente à saída do tubo de enchimento (fig. 19), entregar o óleo num local apropriado para a recolha de óleos usados.

▲ Cuidado com o óleo quente que despejou.

- Após o despejo, introduza óleo novo. A marca deixada sobre a vareta deve atingir o limite superior do indicador da vareta.

Frequência da mudança do óleo:

Repita a operação todas as 50 horas ou o menos uma vez por ano.

Se o corta relvas é utilizado em condições difíceis (terreno com muito pó, tempo seco...) prever mudanças mais frequentes.

4. Vela

Limpe periodicamente os electrodos e verifique a folga com um papa-folgas (0,7 a 0,8 mm).

Não hesite em substituir uma vela usada. Substitua a vela todas as 100 horas.

▲ Só utilize velas de origem Outils WOLF previstas para este motor (réf. ZY751).

5. Filtre à air à cartouche papier + préfiltre mousse

Il est inévitable que des impuretés pénètrent dans le filtre à air.

C'est pourquoi il est indispensable que vous le nettoyez régulièrement: toutes les 25 heures d'utilisation ou à intervalles plus rapprochés lorsque la tondeuse est utilisée en atmosphère poussiéreuse.

- Dévissez les écrous à oreilles [a] et déposez le couvercle [b] (Fig. 20).
- Nettoyez soigneusement le couvercle.
- Retirez avec précaution la cartouche papier [c] et l'élément pré-filtre [d]. Remplacez-les dès qu'ils sont endommagés ou trop sales.

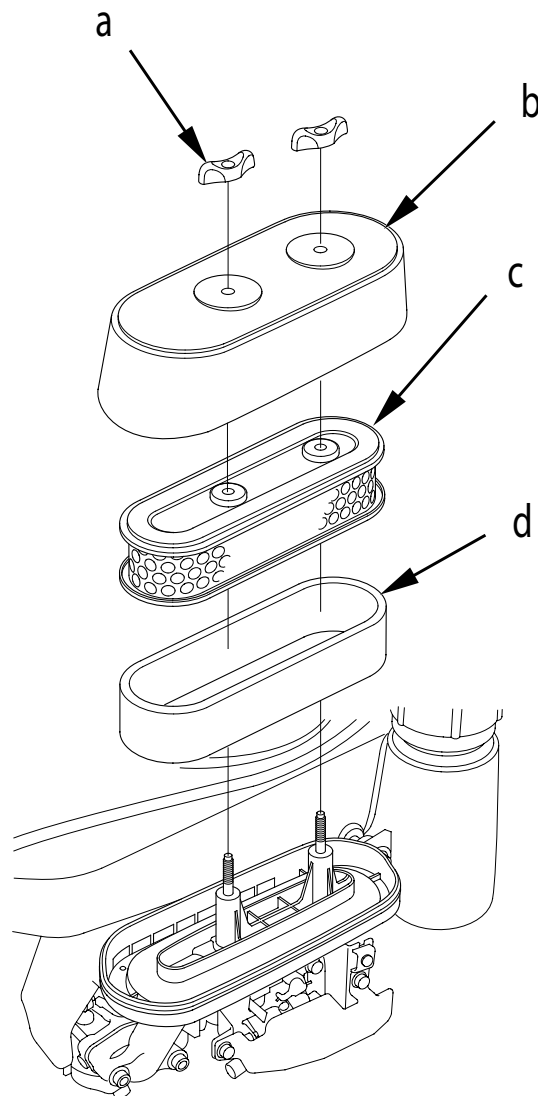


5. Filtro de aire de cartucho de papel + Préfiltro de espuma

Es inevitable que impurezas se introduzcan en el filtro de aire.

Por ello, es imprescindible que limpie con regularidad el cartucho: tras cada 25 horas de uso o más a menudo si se utiliza el cortacésped en entornos polvorientos.

- Desenrosque las tuercas de mariposas [a] y abra la tapa [b] (Fig. 20).
- Limpie correctamente la tapa.
- Retire con precaución el cartucho papel [c] y el elemento prefiltro [d]. Cámbielos si están deteriorados o muy sucios.



5. Filtro de ar de cartucho papel + pré filtro esponja

E inevitável que impurezas penetrem no filtro de ar.

Por isso é necessário que o limpe regularmente: todas as 25 horas de utilização ou a intervalos mais próximos quando o corta-relva é utilizado numa atmosfera com muito pó.

- Desaperte os parafusos [a] e retire a tampa [b] (fig. 20)
- Limpe cuidadosamente a tampa.
- Retire com precaução o cartucho papel [c] e os elementos pré filtro [d]. Substitua-os logo que estejam danificados.

L'ENTRETIEN RÉGULIER DE VOTRE TONDEUSE

- Lavez l'élément pré-filtre dans de l'eau additionnée d'un détergent et séchez-le complètement.
- Huilez l'élément pré-filtre et pressez-les dans la main pour bien répartir l'huile et éliminer tout excédent.
- Nettoyez la cartouche papier en la tapotant doucement sur une surface plane, ou remplacez-la si son mauvais état l'exige. Remplacez-la toutes les 50 heures

N'utilisez pas de solvants ni d'essence ni d'air comprimé pour le nettoyage du filtre à air. Ne huilez pas la cartouche papier.



- Remontez les éléments filtrants [d e c], réinstallez le couvercle [b] et revissez les écrous [a].

6. Système de refroidissement et carburateur

- Enlevez régulièrement les débris d'herbe autour du moteur, et tout particulièrement autour du silencieux d'échappement.
- Débarrassez la grille d'aération sur le pourtour du lanceur de l'herbe qui aurait pu s'y accumuler. Vous assurez ainsi le refroidissement efficace de votre moteur.
- Maintenez la tringlerie du carburateur dans un parfait état de propreté.

7. Réglage des commandes à distance

Important! Vérifiez régulièrement le bon réglage des câbles d'embrayage d'avancement et d'embrayage de lame.

Les ajustements nécessaires peuvent être très facilement entrepris par déplacement des tendeurs à vis situés sur les câbles de commande sous la planche de bord.

8. Vérification des dispositifs de sécurité

- Vérifiez régulièrement le bon état du bouclier/défecteur sécurité et du bac de ramassage. Faites-les remplacer dès qu'ils présentent des traces de détérioration.

MANTENIMIENTO REGULAR DE SU CORTACÉSPED

- Lave el elemento prefiltro con detergente líquido y agua y séquelo totalmente.
- Unte el elemento prefiltro con un poco de aceite y estrújelo para repararlo y extraer el exceso.
- Limpie el cartucho papel golpeándolo levemente contra una superficie plana, o cámbielo si su mal estado lo exige.

No emplee solventes ni gasolina ni aire comprimido para limpiar el filtro de aire. No unte de aceite el cartucho de papel.



- Monte los elementos filtro y prefiltro [d y c], ponga la tapa [b] y enrosque las tuercas [a].

6. Sistema de refrigeración

- Retire con regularidad los residuos de hierba alrededor del motor, y especialmente alrededor del silencioso de escape.
- Limpie la rejilla de ventilación alrededor del lanzador en la que haya podido acumularse hierba. Con ello tendrá la garantía del enfriamiento eficaz del motor.
- Las varillas del carburador deben mantenerse en perfecto estado de limpieza.

7. Ajuste de los mandos

Importante! Compruebe con regularidad el ajuste correcto del cable del embrague del avance y el cable del embrague-freno de cuchilla.

Los eventuales ajustes pueden fácilmente efectuarse desplazando los tensores con rosca colocados en los cables debajo del cuadro de mandos.

8. Verificación de los dispositivos de seguridad

- Compruebe con regularidad el buen estado de la pantalla/deflector de seguridad y del recogedor. Hágalos cambiar en cuanto estén deteriorados.

A MANUTENÇÃO REGULAR DO SEU CORTA-RELVA

- Lave os elementos pré filtro com um detergente e agua e seque os completamente.
- Lubrifique os pré-filtros e esprema-os na mão para espalhar bem o óleo e eliminar o excedente.
- Limpe o cartucho papel batendo cuidadosamente com ele numa superfície plana, ou substitua-o se for necessário.

Não utilize solventes nem gasolina nem ar com pressão para a limpeza do filtro de ar. Não lubrifique o cartucho papel.



- Repor os elementos filtrantes [d e c], repor a tampa [b] e aperte os parafusos [a].

6. Sistema de arrefecimento e carburador

- Retire regularmente os resíduos de relva à volta do motor e particularmente à volta do escape.
- Limpe a grelha de ventilação e o contorno do motor da relva que se pode ter acumulado. Assegurará assim o arrefecimento eficaz do seu motor.
- Mantenha o carburador perfeitamente limpo.

7. Afição dos comandos a distancia

Importante! Verifique regularmente a boa afiação dos cabos de embraiagem de avanço e da embraiagem de lâmina.

As eventuais afiações podem ser feitas através da afiação dos esticadores de parafuso situados nos cabos de comando do painel de comando.

8. Verificação dos dispositivos de segurança

- Verifique regularmente o bom estado do escudo/deflector de segurança e do cesto de recolha. Mande substituí-los quando apresentam sinais de deterioração.

- Assurez-vous du bon fonctionnement de la commande de sécurité: relâchez le levier d'embrayage de lame pour vérifier l'arrêt instantané de la lame de coupe.

⚠ Si vous constatez une irrégularité de fonctionnement, faites aussitôt vérifier le système de sécurité par votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

9. Transport

⚠ Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Laissez-le refroidir pendant au moins 15 minutes avant de charger la tondeuse dans un véhicule.

Par précaution, débranchez le capuchon de bougie.

Il est recommandé d'avoir recours à une rampe de chargement ou de se faire aider par quelqu'un pour charger et décharger la tondeuse.

⚠ Ne transportez jamais la tondeuse avec de l'essence dans le réservoir ou avec le robinet d'essence ouvert. La tondeuse doit être gardée à l'horizontale lors du transport pour éviter les écoulements d'huile ou d'essence.

10. Repliage rapide du guidon

Pour réduire l'encombrement de votre tondeuse à des fins de transport ou de stockage, le guidon peut être rapidement replié vers l'avant:

- Débranchez, le cas échéant, le bac de ramassage.
- Appuyez sur le levier de déverrouillage du guidon.
- Relevez le guidon et reposez-le sur le moteur en l'accompagnant dans le mouvement.

- Asegúrese del buen funcionamiento del mando de seguridad: suelte la palanca del embrague de cuchilla para comprobar la parada inmediata de la cuchilla de corte.

⚠ Si observa una irregularidad en el funcionamiento, haga comprobar inmediatamente el sistema de seguridad por un Reparador Autorizado por Outils WOLF.

9. Transporte

⚠ Si debe alzar o transportar la máquina, pare el motor. Déjelo enfriar durante mínimo 15 minutos antes de cargar el cortacésped en un vehículo.

Como medida de precaución, retire el capuchón de la bujía.

Le recomendamos el uso de rampas de descarga o que alguien le ayude para cargar o descargar la máquina.

⚠ El cortacésped no debe nunca transportarse con gasolina en el depósito o con el grifo de gasolina abierto. El cortacésped debe permanecer en plano horizontal durante el transporte para evitar los derramamientos de aceite o de gasolina.

10. Plegado rápido del manillar

Para reducir el volumen de su cortacésped a fines de transporte o de almacenamiento, se podrá replegar rápidamente el manillar hacia delante:

- Llegado el caso, desenganche el recogedor.
- Pulse el pestillo de desbloqueo del manillar.
- Levante el manillar y póngalo sobre el motor acompañándolo en el movimiento.

- Assegure-se do bom funcionamento do comando de segurança: largue a alavanca de embraiagem de lâmina para verificar a paragem instantânea da lâmina de corte.

⚠ Se constata uma irregularidade de funcionamento, faça verificar imediatamente o sistema de segurança pelo seu especialista autorizado pela Outils WOLF.

9. Transporte

⚠ Se a máquina deve ser levantada ou transportada, pare o motor. Deixe arrefecer durante pelo menos 15 minutos antes de carregar a máquina num veículo.

Por precaução, desligue o cachimbo da vela.

Recomendamos que utilize uma rampa de carregamento ou que peça ajuda a uma pessoa para carregar e descarregar o corta-relva.

⚠ Nunca transporte o corta-relva com gasolina no depósito ou com a torneira de gasolina aberta. O corta-relva deve estar na horizontal durante o transporte para evitar derrame de óleo ou gasolina.

10. Dobragem do guiador

Para reduzir o espaço de ocupação do seu corta-relvas para transporte ou arrumação, o guiador pode ser rapidamente dobrado para à frente:

- Desengate o cesto de recolha.
- Carregue sobre a alavanca de desbloqueio do guiador.
- Levante o guiador e coloque-o sobre o motor acompanhando o movimento.

ARRET PROLONGÉ - STOCKAGE HIVERNAL

- Commencez par nettoyer soigneusement votre tondeuse et tout particulièrement le dessous du carter de coupe.
- Pour éviter les dépôts de gomme, vidangez complètement l'essence du réservoir, puis ouvrez le robinet d'essence et vidangez l'essence de la cuve du carburateur en desserrant la vis de vidange ou en laissant tourner le moteur jusqu'à épuisement de son contenu.

▲ La vidange du réservoir doit être réalisée à l'extérieur (en plein air). Ne fumez pas pendant cette opération.

- Refermez le robinet d'essence.
- Débranchez le capuchon de bougie.
- Moteur encore chaud, vidangez le carter d'huile. Remettez de l'huile neuve jusqu'à la limite supérieure du marquage de la jauge.
- Procédez au nettoyage du filtre à air.
- Démontez la bougie et versez la valeur d'une cuillerée d'huile dans le cylindre. Tirez plusieurs fois sur le lanceur pour répartir l'huile et protéger le cylindre et les soupapes de la corrosion. Remettez la bougie en place.

- Pour éviter la formation de rouille, fermez les soupapes du moteur en tirant doucement sur la poignée de lanceur jusqu'à ce qu'une compression soit ressentie.
- Avant de ranger la machine, laissez refroidir le moteur. Rangez la tondeuse dans un local sec, sur des planches ou sur une tôle.

▲ Pour réduire le risque d'incendie, maintenez la tondeuse et sa zone de stockage exemptes d'herbe, de feuilles et de graisse, et loin de tout dispositif pouvant produire des étincelles.

PARADA PROLONGADA - ALMACENAMIENTO INVERNAL

- Empezce por limpiar cuidadosamente su cortacésped y particularmente la parte interior del cárter de corte.
- Para evitar que se formen residuos de goma, vacíe completamente el depósito de gasolina, y abra el grifo de la gasolina. Vacíe la gasolina de la cubeta del carburador aflojando el tornillo de vaciado o haciendo funcionar el motor hasta agotar su contenido.

▲ Vacíe el depósito en el exterior (al aire libre). No fume durante esta operación.

- Cierre el grifo de la gasolina.
- Desconecte el capuchón de bujía.
- Con el motor caliente, vacíe el cárter de aceite. Complete con aceite nuevo hasta el límite superior del nivel de la varilla.
- Proceda a la limpieza del filtro de aire.
- Retire la bujía y vierta la cantidad de una cucharada de aceite en el cilindro. Tire varias veces del lanzador para repartir el aceite y proteger el cilindro y las válvulas de la corrosión. Monte la bujía en su sitio.

- Para evitar la oxidación, cierre las válvulas del motor tirando suavemente de la empuñadura del lanzador hasta notar una compresión.
- Antes de almacenar la máquina, deje enfriar el motor. Coloque el cortacésped en un lugar seco, sobre unas tablas o una chapa.

▲ Para reducir el riesgo de incendio, mantenga el cortacésped y su zona de almacenamiento exentos de hierba, hojas y grasas, y alejados de cualquier dispositivo que pueda producir chispas.

PARAGEM PROLONGADA - ARMAZENAMENTO INVERNAL

- Comece por limpar cuidadosamente o seu corta-relva e mais particularmente debaixo do cárter de corte.
- Para evitar os depósitos de resíduos, despeje completamente o depósito de gasolina, abra a torneira de gasolina e despeje a gasolina da cuba do carburador desapertando o parafuso de despejo ou deixando funcionar o motor até acabar a gasolina.

▲ O despejo do depósito deve ser realizado no exterior (ao ar livre). Não fume durante esta operação.

- Feche a torneira de gasolina
- Desligue o cachimbo da vela.
- Com o motor ainda quente, despeje o óleo do cárter. Repor óleo novo até à marca superior do indicador da vareta.
- Proceda à limpeza do filtro de ar.
- Retire a vela e despeje o valor de uma colher de óleo no cilindro. Puxe varias vezes pelo lançador para espalhar o óleo e proteger o cilindro e as válvulas da corrosão. Repor a vela no sitio.

- Para evitar a formação de ferrugem, feche as válvulas do motor puxando lentamente sobre o punho do lançador até que note uma compressão.
- Antes de arrumar a máquina, deixe arrefecer o motor. Arrume o corta-relva num local seco, sobre tábuas ou sobre uma chapa.

▲ Para reduzir o risco de incêndio, mantenha o corta-relva e sua zona de armazenamento isento de ervas, de folhas e de gordura, e longe de todo dispositivo podendo produzir faíscas.

REMISE EN SERVICE

- Dévissez la bougie et nettoyez-la à l'essence. Laissez-la sécher, sans encore la remonter.
 - Tirez énergiquement plusieurs fois sur le lanceur pour éliminer l'huile en excédent dans le cylindre.
 - Remontez alors la bougie sèche.
- Vérifiez le niveau d'huile puis faites le plein de supercarburant sans plomb.
 - Vous êtes maintenant prêt à remettre le moteur en marche.
- Vous pouvez bien entendu confier cet entretien saisonnier à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

PUESTA EN SERVICIO

- Desenrosque la bujía y límpiela con gasolina. Déjela secar sin aún montarla.
 - Tire enérgicamente varias veces del lanzador para expulsar el exceso de aceite en el cilindro.
 - Monte ahora la bujía seca.
- Compruebe el nivel de aceite y llene el depósito de súpercarburante sin plomo.
 - Todo está listo para poner el motor en marcha.
- Es evidente que puede confiar este mantenimiento estacional a un Especialista Autorizado Outils WOLF.

ENTRADA EM SERVIÇO

- Desaperte a vela e limpe-a com gasolina. Deixe a secar, sem ainda a montar.
 - Puxe energicamente varias vezes pelo lançador para eliminar óleo em excedente no cilindro.
 - Repor então a vela seca.
 - Verifique o nível do óleo e encha o depósito de gasolina sem chumbo.
- Está agora pronto para repor o motor a funcionar.
- ... claro que pode confiar todas estas operações de manutenção regular ao seu especialista autorizado pela Outils WOLF.

DÉPANNAGE COURANT : PANNES ET REMÈDES

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à de mauvaises manœuvres, à une mauvaise utilisation de la machine ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons. Si la panne persistait malgré les vérifications que nous indiquons ci-dessous, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

⚠ Avant toute intervention, fermez le robinet d'essence et débranchez le capuchon de bougie.

Dysfonctionnements	Origines probables	Remèdes
Difficultés de démarrage	Manque de carburant	Faire le plein et ouvrir le robinet
	Bougie encrassée ou défectueuse	Nettoyer ou remplacer la bougie
	Excès de carburant (moteur noyé)	Démonter la bougie et assécher le moteur en tirant sur le lanceur
	Filtre à air encrassé	Nettoyer ou remplacer le filtre
Marche inégale, fortes vibrations	Balourd de la lame de coupe	Faire équilibrer ou remplacer
Mauvaise coupe, le bac de ramassage se remplit mal	Lame émoussée	Affûter ou remplacer la lame
	Lame ne tourne pas dans un plan horizontal	Remplacer la lame
	Hauteur de coupe trop basse	Relever la hauteur de coupe
	Avancement trop rapide	Sélectionner une vitesse inférieure
	Régime moteur trop faible	Placer la manette de commande des gaz sur la position MAXI
Embrayage de lame défaillant	Déréglage de la commande à distance	Régler la tension du câble
Embrayage d'avancement défaillant	Déréglage de la commande à distance	Régler la tension du câble

IMPORTANT : En cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine Outils WOLF. La qualité du travail effectué, la longévité de la tondeuse et votre sécurité en dépendent. L'utilisation de toute pièce non d'origine, en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant. La société ETESIA décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce non d'origine.

La mayoría de las anomalías de funcionamiento se deben a falsas maniobras, a una mala utilización del cortacésped o a la falta del mantenimiento normal que preconizamos. Si la avería persiste a pesar de haber efectuado las comprobaciones indicadas a continuación, diríjase a un Especialista Autorizado Outils WOLF.

⚠ Antes de cualquier intervención, cierre el grifo de la gasolina y retire el capuchón de la bujía.

Anomalías	Causas probables	Soluciones
Dificultades en el arranque	Falta de carburante	Llenar el depósito y abrir el grifo
	Bujía ensuciada o defectuosa	Limpiar o cambiar la bujía
	Exceso de carburante (motor ahogado)	Retire la bujía y seque el motor tirando del lanzador
	Filtro de aire ensuciado	Limpiar o cambiar el filtro
Marcha desigual, fuertes vibraciones	Cuchilla de corte desequilibrada	Hacer desequilibrarla o cambiarla
Corte defectuoso, el recogedor no se llena bien	Cuchilla desafilada	Hacer afilar o cambiarla
	Cuchilla no gira en plano horizontal	Cambiarla
	Altura de corte muy baja	Subir la altura de corte
	Avance demasiado rápido	Seleccionar una velocidad inferior
	Régimen motor muy bajo	Poner la manecilla de gases en posición MAXI
Embrague de cuchilla defectuoso	Desajuste del mando a distancia	Ajustar la tensión del cable
Embrague de avance defectuoso	Desajuste del mando a distancia	Ajustar la tensión del cable

IMPORTANTE: Cuando tenga que sustituir alguna pieza, utilice exclusivamente piezas de origen Outils WOLF. La calidad del trabajo efectuado, la duración del cortacésped y su seguridad personal dependen de ello. La utilización de piezas que no sean de origen, acarrea además de los riesgos a que se expone el utilizador, la anulación de la garantía para cualquier daño que resulte. Outils WOLF ESPAÑA, S.L. rehusa cualquier responsabilidad en caso de accidente provocado por una pieza que no sea de origen.

REPARAÇÕES CORRENTES: AVARIAS E SOLUÇÕES

A maior parte das anomalias de funcionamento são devidas a manobras erradas, a uma má utilização da máquina ou à ausência de manutenção normal que nós preconizamos. Se a avaria persiste após estas verificações, dirija-se ao seu especialista autorizado pela Outils WOLF.

▲ Antes de toda intervenção, retire o cachimbo da vela e feche a torneira de gasolina.

Anomalias	Origens prováveis	Soluções
Dificuldades em arrancar	Falta de combustível	Encher o depósito e abrir a torneira
	Vela suja ou defeituosa	Limpar ou substituir a vela
	Excesso de combustível (motor encharcado)	Desmontar a vela e secar o motor puxando pelo lançador
	Filtro de ar sujo	Limpar ou substituir o filtro
Marcha irregular, fortes vibrações	Equilíbrio da lâmina de corte	Mandar equilibrar a lâmina ou substituí-la
Corta mal, o cesto de recolha não se enche bem	Lâmina gasta	Afiar ou substituir a lâmina
	Lâmina não roda num plano horizontal	Substituir a lâmina
	Altura de corte muito baixa	Levantar a altura de corte
	Avanço muito rápido	Selecione uma velocidade inferior
	Regime motor muito fraco	Coloque o manípulo dos gases em posição MAXI
Embraiagem de lâmina com falhas	Desafinação do comando a distancia	Afinar a tensão do cabo
Embraiagem de avanço com falhas	Desafinação do comando a distancia	Afine a tensão do cabo

IMPORTANTE: em caso de substituição de peças, utilize exclusivamente peças de origem Outils WOLF. A qualidade do trabalho efectuado, a duração do corta-relvas e a sua segurança dependem desta condição. A utilização de peças não de origem, além dos riscos corridos pelo utilizador, daria origem à anulação da garantia por qualquer dano daí resultante. A empresa WOLF JARDIM Lda. – Utensílios para jardim Lda. declina toda responsabilidade em caso de acidente devido à utilização de uma peça não de origem.

TABLEAU RÉCAPITULATIF DE L'ENTRETIEN RÉGULIER DU MOTEUR

Page	Élément	Avant chaque tonte	Après les 5 premières heures	Toutes les 50 heures ou chaque saison	Périodiquement	Observations
23	LAME DE COUPE	Vérifier			Remplacer si déformée ou usée	Indispensable pour la garantie
12-24	HUILE MOTEUR	Vérifier le niveau et faire l'appoint	Vidanger le carter	Vidanger le carter (*)		Indispensable pour la garantie
25	FILTRE À AIR			Remplacer la cartouche	Nettoyer toutes les 25 heures	
24	BOUGIE			Nettoyer – régler les électrodes	Remplacer si usure excessive	Remplacer toutes les 100 heures
26	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	Nettoyer autour du silencieux			Vérifier et nettoyer	

* Toutes les 25 heures si la tondeuse est utilisée dans des conditions difficiles (poussières, chaleur, fortes charges).

CUADRO RECAPITULATIVO DEL MANTENIMIENTO CORRIENTE

Pág.	Elemento	Antes de cada corte	Después de las 5 primeras horas	Cada 50 horas o cada temporada	Periódicamente	Observaciones
23	CUCHILLA DE CORTE	Comprobar			Cambiarla si está dañada o desgastada	Indispensable para la garantía
12-24	ACEITE MOTOR	Comprobar el nivel y completar	Vaciar el cárter	Vaciar el cárter (*)		Indispensable para la garantía
25	FILTRO DE AIRE			Cambiar el cartucho	Limpiar cada 25 horas	
24	BUJÍA			Limpiar – ajustar los electrodos	Cambiarla si está muy desgastada	Cambiarla cada 100 horas
26	SISTEMA DE REFRIGERACIÓN	Limpiar alrededor del silencioso			Comprobar y limpiar	

* cada 25 horas si el cortacésped es utilizado en condiciones difíciles (polvo, calor, cargas importantes)

QUADRO RECAPITULATIVO DA MANUTENÇÃO REGULAR DO MOTOR

Pag.	Elemento	Antes cada corte	Apys as 5 primeiras horas	Todas as 50 horas ou cada época	Periodicamente	Observações
23	LÂMINA DE CORTE	Verificar			Substituir se deformada ou usada	Indispensável para a garantia
12-24	ÓLEO MOTOR	Verificar o nível e atestar	Despejar o cárter	Despejar o cárter (*)		Indispensável para a garantia
25	FILTRO DE AR			Substituir o cartucho	Limpar todas as 25 horas	
24	VELA			Limpar – Afinar os electrodos	Substituir se desgaste excessivo	Substituir todas as 100 horas
26	SISTEMA DE ARREFECIMENTO	Limpar à volta do escape			Verificar e limpar	

*Todas as 25 horas se o corta-relva trabalha em condições difíceis (poeiras, calor, fortes cargas)

DÉFINITIONS

- Revendeur, revendeur agréé : Distributeur sous contrat avec ETESIA pour la vente et l'entretien des appareils de cette marque.
- Utilisateur, acheteur : personne physique ou morale, entreprise, collectivité ou association ayant fait légalement l'acquisition, auprès d'un revendeur, d'un appareil ETESIA neuf ou d'occasion.
- Usage domestique : usage d'un appareil sur des terrains privés, appartenant à l'utilisateur et destinés à son usage exclusif (parcelle privée de résidence principale, de résidence secondaire, verger...).
- Usage professionnel : usage d'un appareil ETESIA à titre onéreux ou non sur des terrains collectifs, publics, terrains, appartenant à une entreprise dont l'activité n'est pas liée à l'entretien d'espace vert (hôpitaux, associations, établissements d'enseignement...) ou encore sur des terrains privés étant la propriété de tiers.
- Pièces d'usure : pièces devenant inévitablement impropres au bon fonctionnement de l'appareil suite à son utilisation normale et dont le remplacement est programmé dans le cadre de l'entretien régulier de l'appareil.
- Utilisation normale : utilisation de l'appareil respectant strictement l'ensemble des consignes (y compris de sécurité et d'entretien) données dans la notice d'utilisation.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE

- En sus de la garantie légale, ETESIA offre une garantie contractuelle. D'une manière générale, la garantie ETESIA concerne l'échange gratuit des pièces qui sont devenues inutilisables suite à un défaut de matière, de fabrication ou de conception. Cette garantie s'applique au produit tel qu'il quitte l'usine.
- Le transporteur est seul responsable des dégâts de transport. Il est toutefois de la responsabilité du destinataire, lors d'avaries à la réception, d'émettre des réserves écrites précises sur le bordereau de livraison, de les faire signer par le chauffeur et de les confirmer dans les 48 heures par courrier recommandé à ETESIA et au transporteur.
- La notice d'utilisation, livrée avec chaque appareil, contient toutes les informations relatives à l'utilisation normale de celui-ci. Toute utilisation en dehors de celles prévues et décrites dans la notice d'utilisation peut s'avérer dangereuse pour l'utilisateur, réduire la durée de vie de l'appareil et dégage ETESIA de toute responsabilité.

GARANTIE CONTRACTUELLE

- ETESIA offre, en sus des garanties légales notamment celle concernant les défauts cachés et les vices rédhibitoires (Art. 1641 à 1649 du code civil) et la garantie de la conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur (Art. L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation) la garantie contractuelle suivante:

La garantie contractuelle ETESIA est accordée pour une durée de 2 ans en usage professionnel ou pour une durée de 3 ans en usage domestique à partir de la date d'achat de l'appareil et sous réserve du strict respect des conditions ci-après :

- 1) Les indications de la présente notice d'utilisation doivent être respectées.
- 2) La carte de garantie a été retournée à ETESIA immédiatement après l'achat ou remplie sur le site extranet.
- 3) Le strict respect de ou des révisions tel que défini dans le tableau d'entretien de la notice d'utilisation.
- 4) Pour demander la prise en charge d'une réparation sous couvert de la garantie, l'acheteur s'adressera d'abord à un revendeur agréé ETESIA. Si cela devait s'avérer impossible, il peut également s'adresser à ETESIA qui indiquera une solution alternative.
- 5) Toute panne suspectée d'être un défaut entrant dans le cadre de la garantie contractuelle doit être présentée par un revendeur agréé. Seules les réparations effectuées dans les ateliers d'un revendeur agréé ETESIA peuvent faire l'objet d'une demande de prise en garantie.
- 6) Tout défaut de matière, de fabrication ou de conception reconnu comme tel par ETESIA sera pris en charge (pièces et main d'œuvre) par ETESIA selon le barème applicable au revendeur agréé concerné.
Il est du devoir du revendeur de faire bénéficier l'utilisateur de la totalité de la garantie qui lui aura été accordée par ETESIA. Dans le cas contraire, la responsabilité du revendeur sera totalement engagée et ETESIA se réserve le droit d'annuler sa décision sans aucune indemnité ni préavis.
- 7) Toute intervention réalisée dans le cadre de la garantie, en particulier dans le cas de l'échange de pièces, ne pourra donner lieu à un nouveau départ de la période de garantie.
- 8) En cas d'échange de pièces sous garantie, ETESIA se réserve le droit d'utiliser ou de fournir au revendeur agréé des pièces neuves ou d'occasion.

Les pièces remplacées gracieusement redeviennent la propriété d'ETESIA, et doivent lui être restituées sur simple demande de sa part. ETESIA se réserve le droit de refuser la demande de garantie si les pièces ne peuvent être restituées, quelque soit la raison.

- 9) Cette garantie ne couvre cependant pas les pièces qui sont devenues inutilisables à la suite d'une réparation non conforme, du non-respect de l'entretien régulier préconisé dans le manuel d'utilisation ou encore d'une usure normale. Voici une liste non exhaustive de pièces d'usure: Bougies de préchauffage et d'allumage, filtres, pot d'échappement, joints, membranes, lame(s), pièces d'accouplement de lame, courroies, embrayage, batterie, électrolyte de batterie, câbles de commande, gaines, conduit de carburant, durit, liquide de refroidissement, fluides de lubrification et hydraulique, carburant, siège, capotages, toile ou grilles de panier, armature de panier, bavettes, pneumatiques, revêtement de pédale, revêtement de marche pied, rouleau anti-scalp, axe de rouleau, etc.
- 10) Le droit à l'ensemble de la garantie est annulé dans les cas suivants :
 - a) Pour des dégâts consécutifs à un non-respect des indications d'utilisation, de sécurité, d'entretien ou de stockage, telles qu'elles sont décrites dans la présente notice d'utilisation. ETESIA décline toute responsabilité, civile en particulier, pour des dégâts résultant de toute autre utilisation que celles décrites dans le présent manuel d'utilisation.
 - b) Pour des dégâts consécutifs à un accident ou à une collision.
 - c) Par la suite d'une modification de l'état original de l'appareil et/ou de l'utilisation de pièces non d'origine si ceci est à l'origine du dommage.
 - d) En cas d'intervention sur l'appareil par des ateliers autres que ceux du réseau de revendeurs agréés ETESIA.
- 11) En cas de changement de propriétaire de l'appareil, le délai de garantie restant peut être reporté au bénéfice du nouveau propriétaire si ce dernier en fait la demande écrite au Service Après Vente d'ETESIA. Ce faisant, le nouveau propriétaire confirme qu'il a reçu la notice d'utilisation et les conditions de garantie en même temps que l'appareil et qu'il les accepte sans réserve.
- 12) ETESIA se réserve la possibilité de vérifier si les conditions préliminaires d'octroi de la garantie contractuelle ont été respectées par l'acheteur.

13) Lorsque l'application de la garantie est demandée, ETESIA livre les pièces détachées dans les meilleurs délais. Une livraison immédiate ne peut cependant être exigée.

Un retard de livraison ne justifierait en aucun cas une demande de dommages et intérêts à l'encontre d'ETESIA SAS. De même, tout retard de livraison n'entraînerait aucune prolongation de la garantie.

14) Toute revendication supplémentaire vis-à-vis d'ETESIA est exclue.

15) En cas de litige sur une demande de garantie, le seul tribunal compétent sera celui indiqué sur le contrat de distribution établi entre ETESIA et le revendeur agréé contacté.

RAPPEL IMPORTANT :

Dès l'achat de l'appareil, la carte de garantie doit être :

- renvoyée dûment complétée et signée à :

**ETESIA – SERVICE GARANTIE
67165 WISSEMBOURG CEDEX FRANCE**

- ou remplie par votre revendeur sur le site extranet.

Ces garanties contractuelles viennent en sus de la garantie légale des défauts cachés et vices rédhibitoires régis par les articles 1641 à 1649 du code civil et de la garantie de conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur régie par les articles L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation.

« Article L 211-4 » du code de la consommation :

Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

« Article L 211-5 » du code de la consommation :

Pour être conforme au contrat, le bien doit :

1. Être propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle;

- présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage;

2. Ou présenter les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

« Article L 211-12 » du code de la consommation :

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

« Article 1641 » du code civil :

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage, que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

« Article 1648 » du code civil :

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur, dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

DEFINICIONES

- Distribuidor, distribuidor autorizado: Distribuidor bajo contrato con ETESIA para la venta y el mantenimiento de los aparatos de esta marca.
- Usuario, comprador: persona física o jurídica, empresa, colectividad o asociación que haya adquirido legalmente, en un distribuidor, un aparato ETESIA nuevo o de segunda mano.
- Uso doméstico: uso de una máquina en terrenos privados que pertenecen al utilizador y que sirven para su uso exclusivo (parcela privada de residencia principal, de residencia secundaria, huerto...).
- Uso profesional: uso de un aparato ETESIA a título oneroso o no en terrenos colectivos, públicos, que pertenecen a una empresa cuya actividad no está relacionada con el mantenimiento de espacios verdes (hospitales, asociaciones, establecimientos de enseñanza...) o también en terrenos privados que pertenecen a terceros.
- Piezas de desgaste: piezas que se vuelven inevitablemente inadecuadas para el buen funcionamiento del aparato como consecuencia de su utilización normal y cuya sustitución está programada en el marco del mantenimiento regular del aparato.
- Uso normal: uso del aparato respetando estrictamente la totalidad de las instrucciones (inclusive las de seguridad y de mantenimiento) indicadas en el folleto de utilización.

CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA

- Como complemento de la garantía legal, ETESIA ofrece una garantía contractual. En general, la garantía ETESIA se refiere al cambio gratuito de las piezas que ya no son utilizables como consecuencia de un defecto de materia, de fabricación o de concepción. Esta garantía se aplica al producto tal como sale de la fábrica.
- El transportista es el único responsable de los daños de transporte. No obstante, incumbe al destinatario, si se presentan averías en la recepción, de emitir reservas exactas por escrito en el albarán de entrega, de hacerlas firmar por el chófer y de confirmarlas dentro de las 48 horas por correo certificado a ETESIA y al transportista.
- El manual de utilización, entregado con cada aparato, contiene todas las informaciones relativas al uso normal de éste. Cualquier uso fuera de los previstos y descritos en el manual de utilización puede, revelarse peligroso para el utilizador, reducir la duración del aparato, y libera a ETESIA de toda responsabilidad.

GARANTÍA CONTRACTUAL

- ETESIA ofrece, además de a las garantías legales, en particular, aquellas acerca de los fallos ocultos y los fallos redhibitorios y la garantía de la conformidad del bien al contrato debida por el vendedor al consumidor, una garantía contractual:

La garantía contractual ETESIA es otorgada por un periodo de 2 años para uso profesional o por un periodo de 3 años para uso doméstico a partir de la fecha de compra del aparato y a reserva de respetar estrictamente las condiciones siguientes :

- 1) Las instrucciones del presente folleto de utilización deben ser respetadas.
- 2) La tarjeta de garantía ha sido devuelta a ETESIA inmediatamente después de la compra o rellenada en el sitio extranet.
- 3) El estricto respeto de las revisiones tal como se definen en el cuadro de mantenimiento del manual de uso.
- 4) Para solicitar que una reparación sea tomada a cargo dentro de la garantía, el comprador se dirigirá en primer lugar a un distribuidor autorizado ETESIA. Si esto resultara imposible, podría dirigirse a ETESIA que le indicaría una solución alternativa.
- 5) Cualquier avería que pueda considerarse un defecto que entre en el marco de la garantía contractual debe ser presentada por un distribuidor autorizado. Únicamente las reparaciones efectuadas en los talleres de un distribuidor autorizado ETESIA pueden ser objeto de una solicitud de garantía.
- 6) Cualquier defecto de material, de fabricación o de concepción reconocido como tal por ETESIA será reparado (piezas y mano de obra) por ETESIA según la tabla aplicable al distribuidor autorizado referente.

Es una obligación por parte del distribuidor de hacer beneficiar al utilizador de la totalidad de la garantía otorgada por ETESIA. En caso contrario, la responsabilidad del distribuidor quedará totalmente comprometida y ETESIA se reserva el derecho de anular su relación sin ninguna indemnización ni notificación.

- 7) Cualquier intervención realizada en el marco de la garantía, en particular en caso de cambio de piezas, no podrá dar lugar a un nuevo inicio del periodo de garantía.
- 8) En caso de cambio de piezas bajo garantía, ETESIA se reserva el derecho de utilizar o de proporcionar al distribuidor autorizado piezas nuevas o de segunda mano.
Las piezas cambiadas gratuitamente vuelven a ser propiedad de ETESIA, y deben de serle restituidas a petición suya. ETESIA se reserva el derecho de rehusar la solicitud de garantía si las piezas no pueden ser restituidas, sea cual sea el motivo.
- 9) Sin embargo, esta garantía no se aplica a las piezas que ya no son utilizables tras una reparación no conforme, un no respeto del mantenimiento regular recomendado en el manual de utilización o también un desgaste normal.

Lista no exhaustiva de piezas de desgaste: Bujías de precalentamiento y de encendido, filtros, silenciador, juntas, membranas, cuchilla(s), piezas de acoplamiento de cuchilla, correas, embrague, batería, electrolito de batería, cables de mando, fundas, conducto de carburante, tubos de goma, líquido de enfriamiento, fluidos de lubricación e hidráulicos, carburante, asiento, capotajes, tela o rejillas de recogedor, estructura del recogedor, faldones, neumáticos, revestimiento de pedal, revestimiento de estribo, rodillo anti-escalpado, eje de rodillo, etc...

- 10) El derecho a toda la garantía queda anulado en los casos siguientes:
 - a) Por daños que resulten del no respeto de las instrucciones de uso, de seguridad, de mantenimiento o de almacenamiento, tales como están formuladas en el presente manual de utilización. ETESIA rehúsa cualquier responsabilidad, civil en particular, para daños que resulten de cualquier otro uso que los formulados en el presente manual.
 - b) Por daños debidos a un accidente o a un choque.
 - c) Como consecuencia de una modificación del estado original del aparato y/ o del uso de piezas que « no sean de origen » si esto es el origen del daño.
 - d) En caso de intervención en el aparato por otros talleres que los de la red de distribuidores autorizados ETESIA.
- 11) En caso de cambio de propietario del aparato, el plazo de garantía sobrante puede transmitirse a favor del nuevo propietario si éste lo solicita por escrito al Servicio Post Venta de ETESIA. Con ello, el nuevo propietario confirma que ha recibido el manual de utilización y las condiciones de garantía al mismo tiempo que el aparato y que las acepta sin reservas.
- 12) ETESIA se reserva la posibilidad de comprobar si las condiciones previas de concesión de la garantía contractual han sido respetadas por el comprador.
- 13) Cuando la aplicación de la garantía se solicita, ETESIA entrega las piezas de repuesto en el plazo más breve. No obstante, no se puede exigir una entrega inmediata.
Un retraso de entrega no justificaría en ningún caso una demanda de daños y perjuicios contra ETESIA SAS. Lo mismo que todo retraso de entrega no ocasionaría ninguna extensión de la garantía.
- 14) Se excluye cualquier reivindicación suplementaria con respecto a ETESIA.
- 15) En caso de litigio sobre una solicitud de garantía, el único tribunal competente será el indicado en el contrato de distribución establecido entre ETESIA y el distribuidor autorizado contactado.

NOTIFICACIÓN IMPORTANTE:

En el momento de la compra del aparato, la tarjeta de garantía debe ser:

- devuelta debidamente completada y firmada a:

**OUTILS WOLF ESPAÑA, S. L.
ETESIA - SERVICIO GARANTÍA
CTRA. C.35, KM 66
17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU
/ GERONA
ESPAÑA**

- o rellenada en línea en el sitio extranet por su distribuidor.

Estas garantías contractuales vienen en complement de la garantía legal por defectos ocultos y vicios redhibitorios y de la garantía de conformidad del bien con el contrato debida por el vendedor al consumidor.

DEFINIÇÕES

- Revendedor, revendedor autorizado: distribuidor sob contrato com ETESIA para venda e manutenção dos aparelhos desta marca.
- Utilizador, comprador: pessoa física ou moral, empresa, colectividade ou associação que fez legalmente a aquisição, através de um revendedor, de um aparelho ETESIA novo ou de ocasião.
- Utilização privada : utilização de um aparelho sobre terrenos privados, pertencendo ao utilizador e destinados ao seu uso exclusivo (lote privado de residência principal, de residência secundária, pomares...)
- Utilização profissional : utilização de um aparelho ETESIA a título oneroso ou não sobre terrenos colectivos, públicos, pertencendo a uma empresa cuja actividade não está ligada à manutenção dos espaços verdes (hospitais, associações, estabelecimento de ensino...) ou sobre terrenos privados pertencendo a terceiros.
- Peças de desgaste : peças inevitavelmente impróprias ao bom funcionamento do aparelho em consequência de uma utilização normal e cuja a substituição está programada no âmbito de uma manutenção regular do aparelho.
- Utilização normal : utilização do aparelho respeitando estritamente o conjunto das indicações (inclusive de segurança e manutenção) do manual de utilização.

CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA

- Alem da garantia legal, ETESIA oferece uma garantia contratual. De uma maneira geral, a garantia ETESIA diz respeito à substituição gratuita das peças que são inutilizáveis devido a um defeito de matéria, fabrico ou concepção. Esta garantia aplica-se ao produto tal como sai da fábrica.
- A transportadora é a única responsável pelos danos de transporte. No entanto é da responsabilidade do destinatário, em caso de avarias à recepção, emitir reservas escritas na guia de transporte, mandar assinar a guia pelo motorista e as confirmar num prazo de 48 horas por correio recomendado à ETESIA e à transportadora.
- O manual de utilização, entregue com cada aparelho, contem todas as informações relativas à utilização normal. Toda utilização fora das previstas e indicadas no manual de utilização pode ser perigosa para o utilizador, reduzir a durabilidade de vida do aparelho e liberta ETESIA de toda responsabilidade.

GARANTIA CONTRATUAL

- ETESIA oferece, além das garantias legais, nomeadamente a relativa a defeitos ocultos e vícios redibitórios e da garantia de conformidade do bem ao contrato, devida pelo vendedor ao consumidor, uma garantia contratual.

A garantia contratual ETESIA é válida durante o prazo de 2 anos em uso profissional ou durante 3 anos em uso privado a partir da data de compra do aparelho e sob reserva do estrito respeito das condições abaixo indicadas:

- 1) As indicações expressas no presente manual de utilização devem ser respeitadas.
- 2) O cupão de garantia deve ser enviado à ETESIA imediatamente após a compra ou preenchido no site extranet.
- 3) O completo respeito ou revisões como definidos no quadro de manutenção, de instruções de utilização.
- 4) Para pedir uma reparação ao abrigo da garantia, o comprador deve dirigir-se a um revendedor autorizado ETESIA. Se não for possível, poderá dirigir-se à ETESIA que lhe indicará uma solução alternativa.
- 5) Qualquer suspeita de avaria dentro da garantia contratual deve ser informada a um revendedor autorizado. Só as reparações efectuadas nas oficinas de um revendedor autorizado ETESIA podem ser pedidas sob garantia.
- 6) Todo defeito de matéria, de fabrico ou concepção reconhecido como tal pela ETESIA será efectuado a cargo (peças e mão de obra) da ETESIA segundo a tabela aplicável ao respectivo revendedor autorizado.

É do dever do revendedor de beneficiar o utilizador da totalidade da garantia que será concedida pela ETESIA. Caso contrário, a responsabilidade do revendedor será totalmente comprometida e ETESIA reserva-se o direito de anular sua decisão sem indemnização alguma nem pré-aviso.

- 7) Toda intervenção realizada no âmbito da garantia, em particular em caso de substituição de peças, não dará lugar a um novo prazo de garantia.
- 8) Em caso de substituição de peças sob garantia, ETESIA reserva-se o direito de utilizar ou fornecer ao revendedor autorizado peças novas ou de ocasião. As peças substituídas gratuitamente ficam propriedade de ETESIA, e devem ser restituídas caso sejam pedidas. ETESIA reserva-se o direito de recusar o pedido de garantia se as peças não podem ser restituídas, seja qual for a razão.
- 9) Contudo esta garantia não cobre as peças que acabaram por ser inutilizáveis devido a uma reparação não conforme, ao não respeito da manutenção regular e preconizada no manual de utilização ou a um desgaste normal.
Lista não exaustiva de peças de desgaste normal: velas de pré-aquecimento e de ignição, filtros, escape, juntas, membranas, lâmina(s), peças de acoplamento de lâmina, correias, embraagem, bateria, electrólito de bateria, cabos de comando, bainhas, condutas de combustível, tubos, liquido de refrigeração, fluidos de lubrificação e hidráulico, pneumáticos, re-vestimento de pedal, revestimento poisa-pé, rolo anti-scalp, eixo de rolo, etc.

10) O direito ao conjunto da garantia é anulado nos casos seguintes:

- a) Por danos consecutivos ao não respeito das indicações de utilização, de segurança, de manutenção ou de armazenamento, tais como estão descritas no presente manual de utilização. ETESIA declina toda responsabilidade, civil em particular, para os danos resultando de toda outra utilização que as indicadas no presente manual de utilização.
 - b) Por danos consecutivos a um acidente ou uma colisão.
 - c) Em consequência de uma modificação do estado original do aparelho e/ou uma utilização de peças não de origem se isso é a origem do dano.
 - d) Intervenção sobre o aparelho realizada por oficinas outras que as autorizadas pela ETESIA.
- 11) Em caso de mudança de proprietário do aparelho, o prazo de garantia restante pode trespassar-se ao novo proprietário se este o solicitar por escrito ao serviço pós venda da ETESIA. Neste caso, o novo proprietário confirma que recebeu o manual de utilização e as condições de garantia ao mesmo tempo que o aparelho e que as aceita sem reserva.
- 12) ETESIA reserva-se a possibilidade de verificar se as condições preliminares para conceder a garantia contratual foram respeitadas pelo comprador.
- 13) Quando a aplicação da garantia é solicitada, ETESIA entrega as peças o mais rapidamente possível. Contudo, uma entrega imediata não pode ser exigida.
Um atraso na entrega não justificaria em caso algum que sejam exigidos perdas e danos à ETESIA SAS. Assim como, todo atraso na entrega não implica a prolongação da garantia.
- 14) Toda reivindicação suplementar à ETESIA é excluída.
- 15) No caso de litígio sobre um pedido de garantia, a jurisdição competente será aquela indicada no contrato de distribuição entre a ETESIA e o revendedor autorizado.

NOTA IMPORTANTE:

Logo a seguir à compra do aparelho, o cupão de garantia deve ser:

- enviado devidamente preenchido e assinado à:

WOLF JARDIM - UTENSILIOS PARA JARDIM, LDA
ETESIA - SERVIÇO DE GARANTIA
RUA DA MATA NACIONAL -
ARMAZÉM N°5
VINAGREIRO - POUSOS
2410-028 LEIRIA - PORTUGAL

- ou preenchido no site extranet pelo seu revendedor.

Estas garantias contratuais vem alem da garantia legal contra os defeitos e avarias não detectáveis e a garantia de conformidade do bem ao contrato que deve o vendedor ao consumidor.

F

Nous, **ETESIA** 13, rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX,

déclarons sous notre propre responsabilité, que la tondeuse thermique, type T51XP, à laquelle cette déclaration se rapporte, satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la directive 2006/42/CE du 17/05/2006 qui lui est applicable, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui lui sont applicables:

- 2000/14/CE du 08/05/00 émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments
- 2014/30/UE du 26/02/14 compatibilité électromagnétique

et garantissons que la tondeuse thermique, type T51XP, satisfait aux exigences de la directive 2000/14/CE en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et est soumise à la procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique par un organisme notifié, le CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

Niveau de puissance acoustique moyen mesuré: 98 dB(A) Niveau de puissance acoustique garanti: 98 dB(A)

Monsieur Freddy SCHMITT, 13 rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX, est la personne autorisée à constituer le dossier technique. Evaluation de la conformité avec contrôle interne de la fabrication d'une machine selon annexe VIII de la directive 2006/42/CE.

E

El que suscribe, **ETESIA** 13, rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX - Francia,

declara bajo su propia responsabilidad, que el cortacésped térmico, tipo T51XP, objeto de esta declaración, cumple con el conjunto de las disposiciones pertinentes de la directiva 2006/42/CE del 17/05/2006 que le es aplicable, como igualmente con las disposiciones de otras directivas europeas aplicables :

- 2000/14/CE de 08/05/00 emisiones sonoras en el ámbito de materiales destinados al exterior de las instalaciones
- 2014/30/UE de 26/02/14 compatibilidad electromagnética

y garantiza que el cortacésped térmico, tipo T51XP, cumple con las exigencias de la directiva 2000/14/CE relativa a las emisiones sonoras en el ambiente, y está sometido al procedimiento de control interno de la fabricación, con valoración de la documentación técnica y controles periódicos por un organismo autorizado, CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

Nivel de potencia acústica medio medido : 98 dB(A) Nivel de potencia acústica garantizado : 98 dB(A)

Don Freddy SCHMITT, 13 rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX, Francia, es la persona autorizada para establecer el expediente técnico. Evaluación de la conformidad con control interno de la fabricación de una máquina según el anexo VIII de la directiva 2006/42/CE.

P

Nós, **ETESIA** 13, rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX - França,

declaramos sob nossa própria responsabilidade, que o corta-relva térmico, tipo T51XP, ao qual esta declaração se destina, satisfaz o conjunto das disposições pertinentes da directiva 2006/42/CE de 17/05/2006 que lhe é aplicável, assim como às disposições das outras directivas europeias aplicáveis:

- 2000/14/CE de 08/05/00 emissões sonoras no âmbito de materiais destinados a ser utilizados ao exterior de edifícios
- 2014/30/UE de 26/02/14 compatibilidade electromagnética

e garantimos que o corta-relva térmico, tipo T51XP, satisfaz às exigências da directiva 2000/14/CE relativa às emissões sonoras no ambiente, e está submetida ao procedimento de controlo interno da fabricação, com a avaliação da documentação técnica e controlo periódico por um organismo oficial, o CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

Nível médio de potência acústica medido: 98 dB(A) Nível de potência acústica garantido : 98 dB(A)

Senhor Freddy SCHMITT, 13 rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX, França, é a pessoa autorizada a constituir o processo técnico. Avaliação da conformidade com controlo interno de fabricação de uma maquina segundo anexo VIII da directiva 2006/42/CE.

Modèle :
N° de série :

Modelo:
N° de serie:

Modelo:
N° de série:

Wissembourg, le 28/11/2018
Wissembourg, a 28/11/2018
Wissembourg, a 28/11/2018

Francis NEFF
Président
Presidente
Presidente



ETESIA SAS - 13, Rue de l'Industrie - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX
R.C.S Strasbourg B343 510 996

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, Km. 66 -17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona)
- Tel. 972 86 40 44 - Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 -
Vinagreiro - Pousos - 2410-028 LEIRIA (Portugal) - Tel. (244) 80 20 90 - Contribuinte nº 501
985 310 - C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro